

大規模学術フロンティア促進事業

「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」

Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts

第5回日本語の歴史的典籍国際研究集会

The 5th International Conference on Pre-modern Japanese Texts

発表要旨・発表資料集

Abstracts

&

Presentation Handouts

2019 年 11 月 15 日(金)

人間文化研究機構 国文学研究資料館

National Institute of Japanese Literature



大学共同利用機関法人 人間文化研究機構

国文学研究資料館

National Institute of Japanese Literature



人間文化研究機構
基幹研究プロジェクト
NIHU TRANSDISCIPLINARY PROJECTS

大規模学術フロンティア促進事業

「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」

Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts

第5回日本語の歴史的典籍国際研究集会

The 5th International Conference on Pre-modern Japanese Texts

日 程：令和元(2019)年11月15日（金）

場 所：国文学研究資料館 大会議室（東京都立川市緑町 10-3）

主 催：大学共同利用機関法人人間文化研究機構国文学研究資料館



大学共同利用機関法人 人間文化研究機構

国文学研究資料館

National Institute of Japanese Literature



人間文化研究機構
基幹研究プロジェクト
NIHU TRANSDISCIPLINARY PROJECTS

目 次 Contents

プログラム

2019 年 11 月 15 日 (金)

11:00	開会の挨拶	
11:05	機構挨拶	
11:10	趣旨説明	
11:15～11:55	研究報告	総合書物学は何を目指すのか
13:10～14:00	基調講演	源氏流いけばな－源氏物語といけばなのコラボレーション－
14:15～15:55	パネル	中近世日本における知の交通の総合的研究
16:10～17:10	ラウンドテーブル －コンソーシアム構築 に向けて－	国際化する研究環境－人文学の場合－
17:10	閉会の挨拶	

趣旨説明 齋藤真麻理（国文学研究資料館） ・・・ 1	Symposium Content and Objectives SAITŌ Maori（National Institute of Japanese Literature） ・・・ 2
---	--

11 月 15 日 (金) 11:15～11:55 研究報告 「総合書物学は何を目指すのか」 谷川恵一（国文学研究資料館） 発表要旨・・・ 5 発表資料・・・ 9	15th November (Fri.) 11:15 ～ 11:55 Research Report “What are the Goals of ‘Comprehensive Bibliographical Studies’?” TANIKAWA Keiichi (National Institute of Japanese Literature) Abstract・・・ 6
13:10～14:00 基調講演 「源氏流いけばな－源氏物語といけばなのコラボレーション－」 岩坪健（同志社大学） 発表要旨・・・ 13 講師紹介・・・ 15 発表資料・・・ 17	13:10～14:00 Keynote Speech “Genji-school <i>ikebana</i> : A Collaboration between Flower-arrangement and the <i>Tale of Genji</i> ” IWATSUBO Takeshi（Doshisha University） Abstract・・・ 14
14:15～15:55 パネル 「中近世日本における知の交通の総合的研究」	14:15～15:55 Panel “Interaction of Knowledge from the Medieval to the Early Modern Period”
■概要説明 ダヴァンディディエ（国文学研究資料館） 発表要旨・・・ 21	Outline DAVIN Didier（National Institute of Japanese Literature） Abstract・・・ 22

■報告 1 「〈直指人心〉から〈曲指人心〉へ」 芳澤勝弘（花園大学国際禅学研究所） 発表要旨・・・ 23 発表資料・・・ 25	Report 1 “From ‘Pointing Straight to the Human Mind’ to ‘Pointing Round to the Human Mind’” YOSHIZAWA Katsuhiko（International Reserch Institute for Zen Buddhism Hanazono University） Abstract・・・ 24
■報告 2 「中世の仏教と音楽—書物という“知”を軸に」 猪瀬千尋（名古屋大学大学院人文学研究科附 属人類文化遺産テキスト学研究（CHT）セン ター） 発表要旨・・・ 31 発表資料・・・ 33	Report 2 “Medieval Buddhism and Music: With a Focus on Texts as a Form of ‘Knowledge’” INOSE Chihiro（Research Center for Cultural Heritage and Texts, Graduate School of Humanities, Nagoya University） Abstract・・・ 32
■報告 3 「近世初期の日本人が見た“公案”と“看話禅” —仮名法語を中心に」 ダヴァンディディエ（国文学研究資料館） 発表要旨・・・ 37 発表資料・・・ 39	Report 3 “<i>Kōan</i> and <i>kanna</i> - zen Practice as Seen in Japanese Society at the Beginning of the Early Modern Period: Examining Vernacular-language Sermons (<i>kana</i> - <i>hōgo</i>)” DAVIN Didier（National Institute of Japanese Literature） Abstract・・・ 38
16:10～17:10 ラウンドテーブル コンソーシアム構築に向けて 「国際化する研究環境—人文学の場合—」	16:10 ～ 17:10 Round Table Towards the Construction of a Consortium “Internationalizing the Research Environment: The Case of Humanities”
■概要説明 ロバートキャンベル（国文学研究資料館） 発表要旨・・・ 43	Outline Robert CAMPBELL（National Institute of Japanese Literature） Abstract・・・ 44

【参考資料】 共同研究一覧 ・・・ 45	【Additional】 List of Collavorative Researches ・・・ 45
---	---

趣旨説明

国文学研究資料館 齋藤 真麻理

国文学研究資料館は、2014年より10年計画で大規模学術フロンティア促進事業「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」に着手した。本計画では近代以前の30万点の日本の書物、すなわち「日本語の歴史的典籍」のウェブ公開と、それを研究資源とした多様な研究の推進を企図している。

歴史的典籍にはあらゆる分野の書物が含まれるため、当館は国内外の大学や研究機関と連携し、従来はあまり交流の見られなかった異分野の融合研究や、国際共同研究ネットワーク構築の基盤となる国際共同研究、画像データと高度な検索機能を備えたデータベース構築などに取り組み、着実な研究成果をあげている。これらの成果を広く発信するため、2015年から「日本語の歴史的典籍国際研究集会」を開催している。今年はその第5回にあたり、光栄にも国内外の多くの研究者がご参加下さることとなった。

今回の研究集会は、当館の谷川恵一教授・古典籍共同研究事業センター長の研究報告「総合書物学は何を目指すのか」から幕を開ける。これは人間文化研究機構の連携共同研究「異分野融合による総合書物学の構築」（研究代表者：谷川恵一）の成果であり、総合書物学の定義やその研究展望などを含めた報告が行われる。本研究は2016年度から6年計画で、国立歴史民俗博物館や国立国語研究所、国際日本文化研究センターと協働して実施されており、最終年度には大学向け教育プログラムも作成予定である。

続いて、同志社大学の岩坪健教授をお迎えし、「源氏流いけばな—源氏物語といけばなのコラボレーション—」という題目で基調講演を賜る。源氏流いけばなとは、18世紀後半に江戸で一世を風靡した華道一派であるが、19世紀には廃絶し、資料も散逸してしまったという。近年、岩坪教授によって貴重な新出本が発見されたことから、このたびのご講演は新たな知見の数々とともに、『源氏物語』享受をめぐる諸問題についても多くを学ばせて頂く好機になろう。

パネル発表「中近世日本における知の交通の総合的研究」は国際共同研究（研究代表者：ダヴァン・ディディエ当館准教授）の成果であり、今回は仏教を基軸として構成された。本来、言語では説明不可能な禅の核心が普及してゆく諸相を明視し、中世前半の仏教音楽の思想や儀礼の検討を併せ見ることで、知の変容と文化史的意義が多角的に論じられる。

最後の「ラウンドテーブル—コンソーシアム構築に向けて—」は、ロバート・キャンベル館長および谷川恵一センター長による企画である。本事業では来年度、国際コンソーシアムを発足する計画であり、これはその構築への取り組みの一環である。「国際化する研究環境—人文学の場合—」というテーマのもと、国内外の第一線の研究者との意見交換に耳を傾けて頂きたい。

以上、多面的な議論を通して、書物という知の水脈からどのような知見を掬い取ることができるのか、思いを巡らして頂ければ幸いである。

SYMPOSIUM CONTENT AND OBJECTIVES

National Institute of Japanese Literature SAITŌ Maori

Beginning in April 2014, the National Institute of Japanese Literature (NIJL) embarked upon the large-scale ten-year “academic frontier-advancement research project” entitled “Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts.” The aim of this project is to make a total of some 300,000 pre-modern Japanese works publically available online, and to facilitate a wide variety of research activities that seek to make use of these materials.

This project has already seen a steady stream of research results. Because the corpus of pre-modern Japanese texts includes works dealing with all sorts of subject-matter, NIJL has sought collaboration with a variety of universities and research institutions, both inside Japan and abroad, promoting interdisciplinary research on the one hand, even between fields without much history of cooperation, while on the other continuing to engage in the sort of international collaborative research that forms the basis for constructing such an international collaborative research network. Alongside this, work has continued to proceed on the construction of a new database that combines high-resolution digitalized images with advanced search functionality.

With the goal of making the results of these efforts more readily available to a wider audience, since 2015, NIJL has hosted an annual “International Conference on Pre-modern Japanese Texts.” Today’s symposium will mark the fifth such event, and it is our great honor to welcome the participation this year of a significant number of researchers from both Japan and abroad.

This year’s symposium will begin with a research progress report by NIJL’s own professor Tanikawa Keiichi, director of the Center for Collaborative Research on Pre-modern Texts, on the topic “What are the Goals of ‘Comprehensive Bibliographical Studies’ ?” Reflecting results obtained over the course of the National Institutes for the Humanities’ collaborative joint-research project “Development of a Field of ‘Comprehensive Bibliographical Studies’ from an Interdisciplinary Perspective” (representative: Tanikawa Keiichi), today’s presentation will address, among other issues, the definition of ‘Comprehensive Bibliographical Studies’ as a field, as well as its prospects for research going forward. Such research is part of a six-year project that began in 2016, pursued in cooperation with the National Museum of Japanese History, the National Institute for Japanese Language and Linguistics, and the International Research Center for Japanese Studies, the final year of which will additionally involve designing an educational program aimed at university students.

Following this, it is our honor to welcome Professor Iwatsubo Takeshi of Dōshisha University, who will deliver a keynote lecture on the topic “Genji-school *ikebana*: A Collaboration between Flower-arrangement and the Tale of Genji.” Genji-school *ikebana* is a school of flower arrangement that enjoyed widespread popularity in Edo in the latter 18th century, but whose documents, with the school’s obsolescence in the 19th, are generally said to have been lost. In the wake of Professor Iwatsubo’s discovery in recent years of important, newly-emerged manuscripts connected with the school, this lecture will provide a valuable opportunity to learn much not only about new developments in this particular field of research, but also about a number of related issues touching upon the reception of the *Tale of Genji* as a whole.

The presentations forming the panel “Interaction of Knowledge from the Medieval to the Early Modern Period,” which represent the fruits of an international collaborative research project (representative: Didier Davan), have been organized around the central theme of Buddhism. In carefully considering various aspects of the process by which the core teachings of the Zen school—despite their ostensibly lying beyond the power of language to explain—came to be spread far and wide, and alongside an examination of early medieval-period Buddhist music theory and ceremonial, this panel will investigate from a variety of angles how bodies of knowledge were transformed, as well as their significance within cultural history.

Concluding the program, there will be a roundtable entitled “Towards the Construction of a Consortium,” organized by Director-General Robert Campbell and the Center’s Director Tanikawa Keiichi. Plans to launch such an international consortium in the fiscal year ahead are part of the larger project underlying today’s symposium, and this roundtable represents one of many efforts towards its construction. Addressed to the theme “Internationalizing the Research Environment: The Case of Humanities,” this roundtable will offer a chance to hear an exchange of opinions between researchers at the forefront of such topics from institutions both in Japan and abroad.

Throughout, we hope this symposium will provide a forum for a variety of multifaceted discussions, to consider the question of what kind of knowledge might await our recovery as we plumb to their depths the wellsprings of knowledge that premodern Japanese texts have survived to offer us.

基調講演要旨

Abstract of Keynote Speech

発表要旨・発表資料

Abstracts

&

Presentation Handouts

総合書物学は何を目指すのか

国文学研究資料館 谷川 恵一

残されたことばを手がかりとしてギリシャなどの古典古代の文明を探究してきた philology というヨーロッパの人文研究のディシプリンと日本が出会ったのは明治になってからです。最初は「博言学」と訳された philology に「文献学」ということばを対応させたのは上田敏で、一八九六年のことでした。新村出の回想などから、この頃、東京大学やその周辺で philology への理解と関心が一定のひろがりを見せていたことが推定されます。

「文献学」という訳語が与えられた philology は、東京大学の国文学科の教授である芳賀矢一によって本居宣長らの国学の伝統と重ね合わされ、明治時代の終るころに日本文学研究を中心とする「日本文献学」という総合的な学問の構想へとたどりつきます。今日でも日本文学研究者がときどき文献や文献学ということばを用いるのはこうした歴史があるからですが、村岡典嗣や和辻哲郎などが展開した思想史・文化史における研究をはじめ、新村出の日本語や日本文化についての幅広い仕事も含め、philology の日本への移入はけっして日本文学研究にとどまるものではありませんでした。「文献学」ということばを避けた和辻は、philology に「文学」ということばをあてて philology を実践していたのです。

「日本文献学」という総合的な学問への構想がついえ、「文献学」という名称とともに日本文学研究という領域に局限されることになった philology は、ナショナリズムを前面に掲げつつ、選ばれた古典作品を対象としたテキスト・クリティークへと収斂していくことになります。第二次世界大戦後には、西郷信綱らを先頭に、そうした研究のあり方は非人間的な営みだとして激しく批判されます。今日の日本文学研究者は、もはや「文献学」を国学と直結させることはありません。わたしたちは、「文献学」ということばによって、池田亀鑑の源氏物語の本文批判などを思い浮かべ、それを写本で伝わった古典作品を研究するための基礎的な一方法と理解しています。

こうした地味な響きをもつ「文献学」ということばに慣れきったわたしたちには、ポスト構造主義やポスト・コロニアリズムといった最新の研究モードの旗手であったポール・ド・マンやエドワード・サイードたちが異口同音に「文献学」への回帰を唱えたことは、驚きであり、理解しがたいものでした。意味を産出する前のことばの運動に直に向き合うことを求めたかれらの「文献学」とわれわれの「文献学」との落差は、philology と「文献学」のそれであり、われわれはもういちど philology に溯って考え直してみる必要があります。

philology は、ことばと意味、対象となることばやその他の資料とそれらにもとづく研究との間にある隔たりを認識し、両者をつなぐための適切な技法について思いをめぐらせる営みでした。philology を異なった言語をまたぐ翻訳とむすびつけたフランスの言語学者ジョルジュ・ムーナンの独創的な主張は、philology の核心をついています。いいかえれば、philology によって、意味と切断されたことば、研究の対象となる資料そのものがはじめて見出されたのであり、それらを収集し、整理・比較し、精読していくことが philology の基本的な任務でした。山口昌男による、既成の学問の分野にとらわれない「知識の存在形態（収集・保管・創造）の一つとしての学問」（『本の神話学』）の要請も、サイードなどとはまた違った意味での philology への回帰であるとみなすことができるでしょう。philology がそうであったようなこうした「通分野的」（山口）な知の営みに、日本文学研究に局限された歴史をもつ「文献学」という名称はふさわしくありません。

総合書物学とは、日本近代における philology の移入を批判的にとらえかえし、philology を

What are the Goals of ‘Comprehensive Bibliographical Studies’?

National Institute of Japanese Literature TANIKAWA Keiichi

It was not until the advent of the Meiji period that Japan encountered philology—that European discipline of humanistic research dedicated to the exploration of ancient and classical civilizations, such as that of Greece, through the clues to be found in the words they had left behind. First translated into Japanese as *hakugengaku* 博言学 (“the science of universal language”), philology was given its current rendering as *bunkengaku* 文献学 (“the science of textual offerings”) by Ueda Bin 上田敏 in 1896. Based on the reminiscences of Shinmura Izuru 新村出 and others, it is believed this date coincides with a period of some growth in both understanding and interest regarding philology at Tokyo University and areas nearby.

Having been identified with the “national studies” (*kokugaku* 国学) tradition of figures like Motoori Norinaga 本居宣長 by the scholar Haga Yaichi, a professor in Tokyo University’s Department of National Literature, philology—under its newer translation as *bunkengaku*—had by the end of the Meiji era become something like a comprehensive scholastic vision, in the form of a “philology of Japan” (*Nihon bunkengaku* 日本文献学) centered around research on Japanese literature. The occasional use of the words *bunken* and *bunkengaku* by scholars of Japanese literature even today is a direct reflection of this history. Yet the Japanese adoption of philology was hardly confined to the field of research on Japanese literature alone, being found above all in research methods developed for intellectual and cultural history by figures like Muraoka Tenji 村岡典嗣 and Watsuji Tetsurō 和辻哲郎, or in the wide-ranging work done by Shinmura Izuru on Japanese language and culture. Indeed, despite his avoidance of the specific word *bunkengaku*, Watsuji was engaged nonetheless in (literary) philology himself, albeit under the translation of that concept as *bungaku* 文学 (“the science of texts”).

“Philology of Japan” as a comprehensive scholastic vision would later fall into obsolescence, and at length philology, limited now along with the word *bunkengaku* to the single field of Japanese literary studies, went on to openly promote nationalism, being reduced to little more than text-critique of chosen works of classical literature. After the Second World War, this kind of research was severely criticized, most prominently by people like Saigō Nobutsuna 西郷信綱, as being an enterprise essentially un-human in its character. Nowadays, scholars of Japanese literature no longer draw such direct lines between *kokugaku* and “philology.” Instead the word *bunkengaku* calls to mind the sort of work done by Ikeda Kikan 池田亀鑑 to establish the original text of the *Tale of Genji*: a particular basic research method, one we understand as being useful primarily for the study of classical literary works which have survived to the present through transmission by manuscript.

Accustomed as we are therefore to hearing the word “philology” used in these less assuming tones, for Japanese researchers to hear people like Paul De Man and Edward Said, figures in the very vanguard of newer research paradigms like post-structuralism and post-colonialism, calling as if in one voice for a return to “philology”, came as a shock it was not easy for us to understand. Between “philology” as used by them, scholars who had argued for dealing directly with those dynamics of words that preceded meaning production, and “philology” as currently used by us, there exists a large gap, indeed the same gap that separates the word “philology” from our own *bunkengaku*. Faced with this, it is necessary that we go back once more to “philology” and consider it anew.

Philology was once the practice of first identifying the separation between language and meaning,

基盤として人文学の新たな「知識の存在形態」を模索していく試みです。

幸田露伴の『水上語彙』（一八九七年）や柳田国男の「史料としての伝説」（一九二五年）などは、日本文学研究以外の領域においてなされた、わたしたちの試みにとって貴重な先例です。これらについて紹介しながら、来るべき総合書物学の姿をさぐってみたいと思います。

今日 web 空間の中に出現しつつある膨大な資料＝書物は、その圧倒的な量によって人文学研究の細分化に拍車をかけていますが、既成の知の枠組みに囚われない新たな研究を産み出すための有力な母胎ともなりうるでしょう。そのためのプロセスを考え、さまざまに試みていくのが総合書物学の果たすべき一つの役割です。

or the separation between objects of study like language and other sources and the research in turn based on those objects, then moving on to discover some appropriate way of bridging these distances. The essence of philology was captured by the ingenious proposal of French linguist Georges Mounin, who connected the practice of philology with that of translation, in the way the latter found itself standing athwart two different languages at once. To put it another way, it was by means of philology that language—now distinguished from meaning, and sources—now made objects of study, first became things perceptible in and of themselves, whose collection, organization, comparison, and close reading it thereby became philology’s central task to undertake. Indeed, though different from Said’s own sense of the word, one might also see a “return to philology” in the call of Yamaguchi Masao 山口昌男 for “a mode of scholarship as one among other incarnations of knowledge (collection, preservation, creation)” that would be unbound by any preexisting fields of study (*Hon no shinwagaku* 本の神話学 [Mythology of the Book]). For this kind of interdisciplinary, or rather (per Yamaguchi) “omnidisciplinary” (*tsūbunyateki* 通分野的) practice of knowledge such as “philology” once was, the word *bunkengaku*, with its historical restriction to the field of Japanese literary studies, cannot serve as an appropriate name.

Comprehensive bibliographical studies is an attempt, through critical reflection upon modern Japan’s historical adoption of “philology”, to develop a new “incarnation of knowledge” for future humanities research based upon “philology” in its original, more expansive sense.

For such an attempt we do have a few valuable precedents available to us from fields beyond Japanese literary studies, such as Kōda Rohan’s 幸田露伴 *Suijō goi* 水上語彙 (1897) [A Waterways Dictionary] and Yanagita Kunio’s 柳田国男 “Shiryō to shite no densetsu” 史料としての伝説 (1925) [Legends as Historical Sources]. Today I will take time to introduce these examples, attempting to sketch out what the comprehensive bibliographical studies of the future should look like.

The massive amount of material (i.e. books) becoming available these days on the internet has, through its sheer overwhelming quantity, been one of the factors driving increased specialization within humanities research. Yet it also has the potential to serve as a powerful incubator for the development of new research approaches not restrained by preexisting divisions between bodies of knowledge. To devise and experimentally test the sort of processes that might promote such developments is also one of the roles that comprehensive bibliographical studies must be prepared to fulfill.

■新村出「言語学概論」、岩波講座日本文学、1933〔昭和8〕.4

翻つて顧みると、ギリシヤ語で言語学をフィロロギアと云つたが、そのフィロロギアの原義は、言語愛といふ意味であつた。(…)そのフィロロギアがラテン語の同形からして、直接にも伝はりもしたらうが、フランス語を経て間接にドイツ語やイギリス語に及んで、之を英語から日本に輸入した。そのフィロロギイが博言学と訳され後にそれが言語学の名に改定せられた。その名は加藤氏の建議から権威づけられて、後にそれが東京の文科大学の専門学科名としてまた専攻学科名として博言学科として行はれた。その名は私が卒業した翌年の明治三十三年から言語学および言語学科と改名された。(…)さてフィロロギアといふギリシヤ語は、原義は言語愛であつたけれども、哲学者が夙にその国語をあげつらひ取りあつかひつゝあつた時代から、古典学者が専門的にギリシヤ語の古典を蒐集し校勘して古言を研究する時代に入るに及んでからは、フィロロギアは、古典の研究・古典学の義に転じてしまつた。ギリシヤの古文獻の研究の意味になつた。日本の国学者や古典学者も此の意味においてやはりフィロロゴスと呼んでもよいのである。(…) フィロロギイを文献学と訳出したのは、上田敏氏であつて、それを日本の国学などと対比して講述によつて之を本邦の国文国語の研究界にひろげたのは芳賀矢一氏であつた。(…)

■新村出「藤代素人博士を憶ふ」、『琅玕記』、1930〔昭和5〕.5

私が素人博士の音容に接したのは、多分明治二十八年の春夏の交ではなかつたかと思ふ。第一高等中学校の本科一年の第三学期であつたかと記憶する。極短い一期間であつたが、博士から独逸語の教授を受けたことがあつた。(…) 学校で編纂した小さな独文教科書を読本として授業されたのである。その本の読み初めの文章の標題は忘れてしまつたが、文章の書起しは何でもたしか Heyne war der bahnbrechende Philolog des neunzehnten Jahrhunderts.とかいふやうな文であつた。そこでバーンブレッツヘンといふ語の意味と、それから特にフィロログ又フィロロギーといふ語の意味とを明晰に解説してくれられた。これらの二語の説明だけしか頭に残つてゐないが、而もこれらの二語の意義を云々するときには、わたくしは常に当年の藤代講師を想起せずにはゐないのである。新時代の古典学者として、ベンファイの言語学史にもその名頭はれてゐる所のクリスチアン・ゴットリーブ・ハイネ（一七二九年生一八一九年歿）の遺業を懐ふごとに、当年の講説を回想せずにはゐられないのである。

■上田敏「細心精緻の学風」、『文芸論集』、1901〔明治34〕.12、春陽堂。初出は『帝国文学』2巻8号（1896〔明治29〕.8）。

(…)今人は徒らに声色を励まして大言壮語す。印度文学を説き希臘美術を唱へ或はまた風を追て今更のやうに希伯来想を喋々するもの多けれど、もとより此等の言は精緻なる真摯の研究を積みて、其淵源より尋ね来れるもの少ければ、すこしく西欧の学を修めしものは輕しく之に信を措く能はざるのみか、却て往々不快の感を抱くことあるべし。(…)これらの論者中には近欧の言語をさへ正しく発音し誤なく解釈すること能はざるものあり。奚ぞ文献学の結果を文学研究の上に施して嚴密精微「マ」なる批評を試むるものあらむや。(…) 今日文学研究の法未だ邦人の間に明ならず、哲理を交へ、実感を挿む等の如きものあるは、近世文献学の研究法別に存するを弁ぜざるに座し、言語文化の緻密なる考察に力を仮らざればなり。吾等は近日例を英吉利の文学、および希臘文化の研究に求めて、邦人

の着眼に未だしきあるを論ぜむと欲す、(…)

■芳賀矢一「国学とは何ぞや」、1904 [明治 37] .1-2、『國學院雜誌』

・さてこの古学の研究が近來になつては益々學術的になつて来て居ります。その學問を西洋ではフィロ、ギーと唱へて居ります。向ふにはフィロ、ギーと唱へる一つの學問があります。これを日本語に訳しますと文献學又たは古典學ともいへます。先づ文献學と唱へた方がよいやうです。即ち希臘の文明を研究し、羅馬の文明を研究するのに、昔の言葉を根本として研究するのであります。

・日本の国学は日本の文献學である。日本のフィロ、ギーである。これを日本人は国学と名づけたので、西洋の文献學について、ベイツの唱へた科學としての文献學が成立するならば、日本の国学もまた立派に科學として成立つのであります。

・古語を知るのを第一段として、既に学び得たる所の古文學の智識を以つて、その社會全体の政治文學語學法製歴史美術等のあらゆる一切の事柄を、一言すれば古代の文化一切の事を知るといふのが、古文學者の仕事であります。換言すれば、一つの國民の全体の社會上の生活狀態、活動狀態を科學的に、學術的に、研究して知るといふ。これが文献學の目的といふことになります。

■『芳賀矢一遺著 日本文獻學・文法論・歴史物語』、1928 [昭和 3] .10、富山房

■和辻哲郎『ホメーロス批判』、1946.11、要書房。

故ケーベル先生は大正十二年の初夏に没せられたのであるが、その最期に近いころ次のやうな意味のことを云はれた。Philosophie (哲學) は非常に多くのことを約束してゐるが、自分は結局そこからあまり得るところはなかつた。Philologie (文學) は何も約束してはゐないが、今となつて見れば自分は実に多くのものをそこから学ぶことができた、と。この言葉をきいた頃には著者はちやうどヨーロッパの古典フィロロギーに親しんでゐたので、先生のこの心持を十分理解し得たと感じたのであつたが、しかし二十四年後の今になつて著者は初めてこの言葉の意味が解りかけたやうに感ずるのである。

■西郷信綱『国学の批判—封建イデオログの世界—』、1948.3、青山書院

第三章「新しい學問の主体」二「國文學の前近代性」(p.201-202)

現代における文献學とは、近代的人間自我の恐るべき不在において果たされつつある手工業的一技術であることを。もちろん私は文献學そのものが無用であるなどと愚劣なことをいつてゐるのではない。校本万葉集の立派さ、近くは池田亀鑑氏の業績など、それが國家主義的人生から切り離されて技術的に純粹化されたとき、いかに古典文學の研究に貴重な礎石を与へてくれるものであるかを示してゐる。私がいひたいのは、一人の人間が人格として零細農民のごとくその命を文献學に營々と捧げることの非人間的ないたいさであり、またそこから必然の代価として生産される人格の非近代性・非合理性の惨めさについてに外ならない。文献學は集團的工房のなかに組織され、もつと合理的、能率的に機械化される必要があるだらう。さうして始めて国学の伝統は近代的に止揚され、終焉する。

■西郷信綱「日本文學史の方法的反省」、杉捷夫編『文學史の方法の諸問題』、一九五一・六、學風書院。

私がここでとりあげようと思うのは、歴史社会学派と呼ばれている学派の方法である。／この学派は、かつて日本文芸学派や文献学派が、ファッショズムに足をさらわれたとき、それらと対抗的に形成された、政治的にも学問的にも本質的正しさをふくむところの唯一の学派であり、また、我々もこの学派の伝統を現にうけつぎ、そのより正しき発展のなかにのみ、真に新しい文学史の可能性を期待しつつあるからである。

■ポール・ド・マン『理論への抵抗』

大河内昌・富山太佳夫訳、国文社、1992.5

Paul de Man, *The Resistance to Theory*, 1986.

「文献学への回帰」

・テキストをテキストとして精読することから始め、人間の経験や歴史という概括的な文脈に突然乗り換えないことを要求されたのである。

・どんな理論にもまして、読みそのものが、文学教育を神学、倫理学、心理学、思想の歴史などの教育の代用品として考える者たちにとって非常に転覆的にみえるかたちで、批評の言説を変えることができるのである。精読はしばしばわれ知らずそれを達成する。

・文学研究が一箇の独立した学問分野となって以来（それはかなり最近の、一九世紀後半よりさかのぼることはない出来事であるとしばしば言われる）、文学教育は、文献学と修辞学という記述的科学と結びつきながらも一線を画した、人文学、歴史学の学問分野としてその存在の正当性を主張してきた。

・実際には、理論への展開は文献学への、産出される意味に先立つ言語構造の吟味への転回として起こったのである。最も論争的なフランスの理論家たちにおいてすら同様のことが言える。

■E. W. サイド『人文学と批評の使命—デモクラシーのために』

村山敏勝・三宅敦子訳、岩波現代文庫、2013.9

E.W.Said, *Humanism and Democratic Criticism*, New York, 2004.

第二章「人文研究と実践の変わりゆく基盤」

・わたしが考えているのは、怠惰な、無干渉主義の満足感を与えるような多文化主義ではないということだ。よく論じられるその手のものは、率直に言ってわたしにはなんの意味もない。頭にあるのは、もっとずっと厳密で知的な、理性的な取り組みかた、すでに述べたように、分離や分割ではなく、統合的で世俗的な方法で文献学的に読むこと、それと同時に、現代の還元主義的で俗悪なわれわれ対彼らの思考パターンに抵抗することが、それぞれ何を意味するのか、より正確な認識を要求するような取り組みかたである。

第三章「文献学への回帰」

・文献学は、人文学と関連した学問分野のなかでも、もっともノリが悪く、セクシーさに乏しく、古臭い分野で、二十一世紀初めにおける人文学と生との関連を論ずるにあたって、一番浮上してきそうにないものだ。

・文献学〔フィロロジ〕という単語は、文字通りには言葉を愛するという意味だが、学問分野として、すべての主要な文化伝統のさまざまな時代において、なかば科学に近い知的・精神的な信望を獲得している。

・真に文献学的な読みとは能動的なものだ。そこにあるのは、言葉のなかですでに進行している言語の運動に入りこんでいくこと、目の前にあるいかなるテキストであれ、そこに隠された、不完全で、覆われ、歪められているものを暴くことだ。

・[文献学は] 言語が歴史のなかの人間によって使われるときの言葉やレトリックを、詳細に辛抱強く吟味することであり、終生それに注意を払い続けることだ。

■ ジョルジュ・ムーナン『翻訳の理論』、伊藤晃他訳、1980.5、朝日出版社。

「翻訳とは、到着言語のなかに、出発言語のメッセージの〈もっとも近い自然等価物〉を産み出すことである。まず意義に関して、ついで文体に関して」という聖書翻訳家のナイダの立言を承認するムーナンは、他の言語で記されたテキスト＝「われわれのものとは異なる」「《世界観》や《文明》を表明するテキスト」の「意味への接近手段」には、「民族誌学」(ethnographie)と「文献学」(philologie)があるとする。前者は同時代に存在している他の《文明》への接近手段であり、後者は「もはや存在しない」《文明》へのそれである。「文献学とは過去についての非有機的な民族誌学なのである」。

■ 山口昌男『本の神話学』、1971.7、中央公論社。

七、八年ほど前のことであるが、私はしきりに「思想史としての学問史」ということを考えていたことがある。だからといってとりたてて、学説史といわれていたものを改めてどうこうするというのではなく、それは、知識の存在形態(収集・保管・創造)の一つとしての学問に、特定の時代、地域の文化がいかに反映するかということを、学問の分野と既成の枠の中に押し込めないで、通分野的に、そして意識の他のあり方——すなわち演劇、絵画、文学といった「他の」諸々の創造に携わる行為とのかかわりにおいて展望に収める方法はないであろう、といった関心にもとづく模索のようなものであったといった方がよいであろう。

■ 幸田露伴『水上語彙』、1897.7、『智徳会雑誌』40号。のち幸田文編『露伴 蝸牛庵語彙』(1956.12、新潮社)に収める。

■ 柳田国男「史料としての伝説」、『史学』第4巻2号、1925.5。のち柳田国男『史料としての伝説』(1957.10、村山書店)に収める。

基調講演

源氏流いけばな－源氏物語といけばなのコラボレーション－

同志社大学 岩坪 健

源氏流いけばなとは、十八世紀後半に江戸で千葉龍卜が始めた華道一派である。源氏流の「源氏」には、二つの意味が込められている。一つは清和源氏の流れをくむ足利義政を祖と仰ぐこと、もう一つは源氏物語五十四帖にちなみ、巻ごとに五十四通りの活け方を秘伝にしたことである。いわば源氏物語といけばなのコラボレーションである。

いけばなの歴史において、初めて源氏物語を取り入れたことで世間の注目を浴び、一時は一世を風靡した。しかしながら初代（千葉龍卜）の後は二代め（千葉龍子）で断絶して、十九世紀になると廃絶したため、資料も散逸して現存していない、というのが通説であった。

ところが実際には子孫は帰郷して家業を伝承し、また先祖伝来の秘伝書も保管していたのである。あいにく小著『源氏物語の享受－注釈・梗概・絵画・華道』（和泉書院、二〇一三年）にまとめた際には、千葉家（兵庫県赤穂市明源寺）の蔵書は拝見できなかった。その後、二〇一五年に赤穂市立歴史博物館において源氏流いけばな展が開催され、龍卜自筆本など貴重な資料が初めて披露された。本稿では新資料をもとに、今まで解釈できなかった点を明らかにしたい。

Genji-school *ikebana*: A Collaboration between Flower-arrangement and the *Tale of Genji*

Doshisha University IWATSUBO Takeshi

Genji-school *ikebana* was a school of flower arrangement founded by Chiba Ryūboku in Edo in the latter half of the 18th century. The “Genji” of this school’s name had a double significance. On the one hand it expressed how the school revered as its founder the shogun Ashikaga Yoshimasa, inheritor of the Seiwa Genji bloodline. On the other, as a reference to the *Tale of Genji*, it expressed the school’s 54 secret methods of flower arrangement, each of which corresponded to one of that work’s 54 chapters. In essence, it was something along the lines of a collaboration between *ikebana* and the *Tale of Genji*.

As the first school in the history of *ikebana* to incorporate the *Tale of Genji*, it attracted a good deal of public interest, and for a brief period carried all before it. The subsequent loss and present dearth of documents related to the school, scholars long believed, was owing to the fact that after Chiba Ryūboku’s initial founding, in the second generation with son Chiba Ryūshi his lineage had come to an end, dying out as a school by the 19th century.

In fact, however, Chiba’s descendants returned to their ancestral home, where they passed down the family specialty, and kept preserved the secret texts of their forebears. Unfortunately, when I was preparing for publication my book *Reception of the Tale of Genji: Commentary, Digest, Painting, Flower Arrangement* (Izumi Shoin, 2013), I had not yet been able to view the collections of the Chiba family (in Myōgenji, Akō City, Hyōgo Prefecture). Only when the Akō City Museum of History held an exhibition on the topic of Genji-school *ikebana* in 2015 were these valuable documents finally put on display, among them autograph manuscripts by Ryūboku himself. In this talk I will be making use of these newly-revealed documents to clarify some points that heretofore I had not been able to explain.

基調講演講師紹介

「源氏流いけばな—源氏物語といけばなのコラボレーション—」

“Genji-school ikebana: A Collaboration between Flower-arrangement and the *Tale of Genji*”

岩坪健 IWATSUBO Takeshi

同志社大学文学部教授。専門は平安文学、とくに『源氏物語』の本文系統やその伝流史、古注釈の研究を牽引されている。

1991 年、「源氏物語古注釈の研究—中世源氏学の流れ—」で博士（文学・大阪大学）。「源氏物語の二段階伝授について—河内方と四辻善成・一条兼良をめぐって—」により、第 16 回日本古典文学会賞を受賞（1990 年度）。2014 年、『源氏物語の受容—注釈・梗概・絵画・華道—』（2013 年、和泉書院）により、第 15 回紫式部学術賞を受賞。そのほか、『源氏物語古注釈の研究』（1999 年、和泉書院）、『光源氏とティータイム』（2008 年、新典社）、『錦絵で楽しむ源氏絵物語』（2009 年、和泉書院）、『ウラ日本文学—古典文学の舞台裏—』（2011 年、新典社新書）、『『しのびね物語』注釈』（2015 年、和泉書院）など編著書多数。2019 年 11 月に平凡社ブックレット〈書物をひらく〉20『源氏物語といけばな—源氏流いけばなの軌跡』を刊行予定。

第1章 千葉龍卜の独創性

① 千葉龍卜『源氏活花記』明和2年(1765)刊 (図1)

東山源君御前にて或とき予先祖行胤に命して大広口に水十分に入たるに花一もと入よと仰ありしに取あへず花ばさみを花のもとへ図のこくにして抛入けるに一興なりとて御賞美ありしとなり。其後世々の茶の宗匠なども小刀(笄)こうがいなどをさしてなげ入れしなり。是則抛入はなのはしめならし。



② 千葉龍卜自筆『源氏活花書院向切紙伝』(明源寺蔵) (図2)

破損舟の事 おききふりう 大風流事なり。船そんぢたる心持にて水ばかり入て置。花台に花をへさきへむけておく事、習なり。花会など舟数多き時、如此の舟あれは面白し。舟は(ママ)ぼく舟よし。

第2章 「六枚」の解釈

① 千葉龍卜編『活花百瓶図』明和4年(1767)刊。「大葉六枚之図」(図3)

(葉蘭) はらんは万年青よりもつよく、四季常住にしてめでたきものなり。花はたまたまあれとも地上を過す、花をしやうくわんせず。生花にて大葉といふは、これなり。

葉計つかふ時は六枚を用。正月より毎月のつかひわけの伝あり。諸花にそへてつかふ時は、二、三、五、七葉も用。又、広葉物といふは、つわきほうしのるいの事なり。

② 岡田幸三氏「源氏流の花 葉蘭」(林家辰三郎氏編『図説いけばな大系3 いけばなの文化史Ⅱ』角川書店、1970年)

この花形図は、葉蘭を生けた活花(生花)で、千葉龍卜の作例。源氏流の「花法」を堪技(かんぎ)な弟子たちへ授けるため花道書の巻首に示したのである。龍卜は著書の中で活花を「馳走の花」であるから「花活やう等も(はないき)習(ならひ)なくては活ざるにおとれり」と言っている。つまりいけばなの基本である「習」の一端がこの「大葉六枚之図」の左右に注記してある。読み方は「(以下、翻刻あり。

略す)。日本的な奇数の数感を尊重する花道であるにもかかわらず、偶数の六の数で葉蘭を生けている。これは「心の花を活ける」という教えの内面性を、「六」という数の中にひそめているのである。「^{まろ}円く」して「^{こころすく}心直」な「^{ろく}陸」の精神を身につけさせるための方便であろう。

- ③ 池坊専好（初代）『真花伝并除真作り指やう口伝書』「竹は、四方よりろくにさすなり。」。

「ろく 真直ぐにさすをいう花道用語」（岡田幸三氏『図説いけばな大系6 いけばなの伝書』109頁、角川書店、1972年2月）。

- ④ 宮城県図書館蔵『葉らむ一色』（M793—ハ1）嘉永4年（1851）写。

- ⑤ 千葉龍卜自筆『源氏活花書院向切紙伝』（明源寺蔵）（図4）

箇条は執心^{かてう しゅうしん}の人^{ひと}は手練、又、年数、実の志^{こころ}ふかき人^{おもてでん}には表伝相済、後々よりより一ヶ条つゝゆるすべし。先最初^{さいしゅう}には大葉毎月の遣ひわけ、まい月まい月の遣ひやうをおしへて、はのつかひならはすへき事なり。伝授といふは天地^{てんち}の間の事、みな易^{えき}にてはかりしものゆへ、大葉も十二ヶ月の卦^{くわ}の通りにあて、六枚つゝつかふ事なり。人間の身の上の事は人相^{にんそう}にてさだめ、天地の間は皆易利なり。

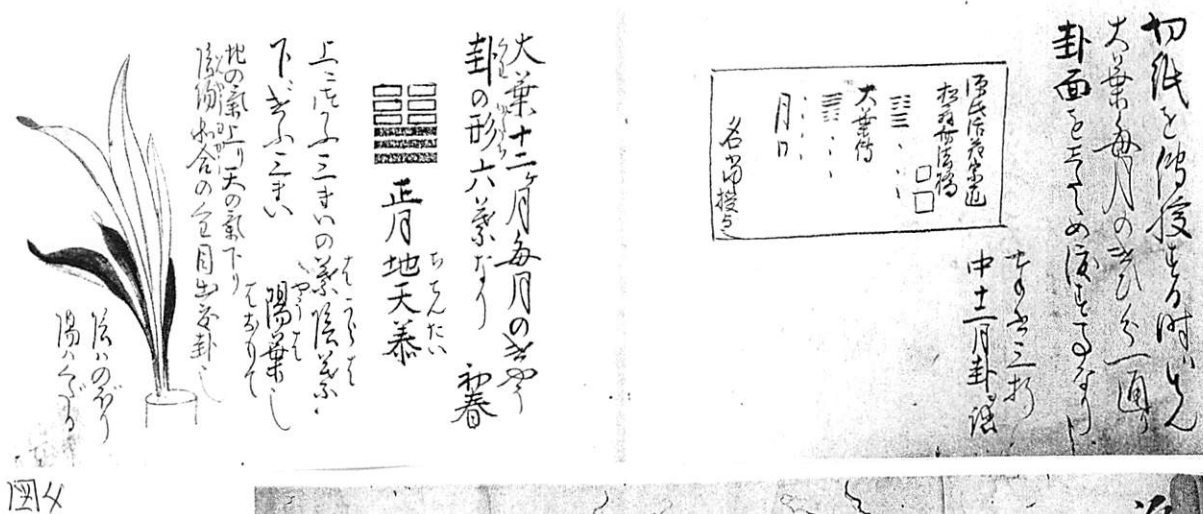
切紙を伝授する時は先、大葉毎月の遣ひ分、一通り卦面をしたゝめ渡す事なり。

奉書、三折。中十二月、卦ヲ認。

源氏活花宗匠 松翁斎法橋 大葉伝 月日 名^{（名宛）}当授与之

大葉十二ヶ月毎月の遣やう 卦^{くわ}の形^{かたち}六葉なり 初春 正月地天泰

上につかふ三まいの葉陰葉、下に遣ふ三まい陽葉はおもて也。地の気上り、天の気下り、陰陽和合の全目出度卦也。陰はのぼり陽はくだる。（図5参照）



図々

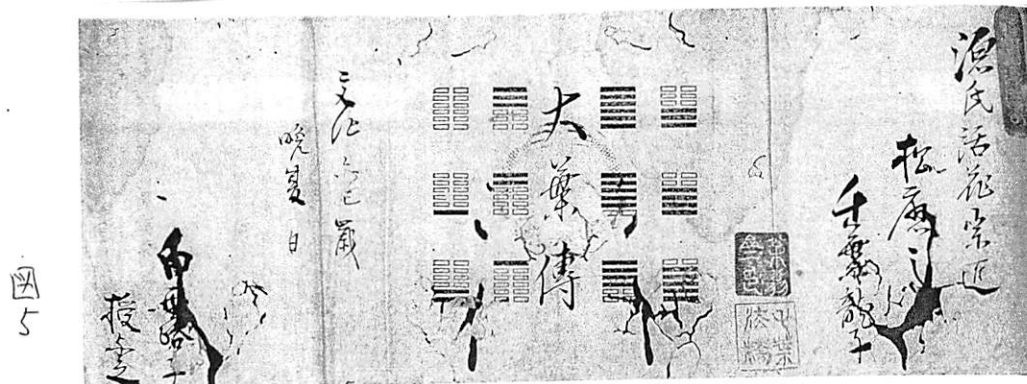


図5

第3章 「六本」の解釈（『源氏物語』絵合の巻）

- ① 円尾遊龍自筆『源氏五十四帖之巻』（兵庫県たつの市立龍野歴史文化資料館蔵）

絵合ハ様ヤウヲ合セルユヘ、両方同シヤウニ六本生ル。サレトモ、六本ニ見ヘヌヤウニ、後ロニ見ヘカクレニ一本ツカウベシ。（小著『源氏物語の享受—注釈・梗概・絵画・華道』和泉書院、2013年）

- ② 千葉龍ト自筆「源氏活花花論之巻」（明源寺蔵）

花形、六種、にきやかに生る。

私考、六種といふは、左女房、平内侍のすけ、侍従内侍、少将命婦。右、大式内侍のすけ、中将命婦、兵衛命婦の心なるへし。

第4章 千葉龍トの没年

- ① 千葉政胤一行胤（専龍）—①専宝—（略）—①了雅[1808年没]—（略）—①徹也

- ② 享和元年（1801）刊『源氏活花図式』「抑竜ト先生、去し秋、一露の嵐と空しく黄泉過給ひぬ」

- ③ 成澤勝嗣氏「海峡をめぐる画家たち—ごく私的な郷土絵画史ノート—」（神戸市立博物館編『神戸・淡路・鳴門 近世の画家たち』所収、1998年）

寛政一二年を偽死と考えることである。龍トは、死んだと称してふるさとへ帰った。江戸源氏流に自らの手で幕を引くために。他例がないわけではない。

- ④ 前賀松泉自筆「源氏流家元第六代千葉龍孫宗匠訪問録」（前賀一泰氏蔵）大正5年（1916）

龍トノ墓ハ高輪泉岳寺ニアリ。

寺ハ姓、渡辺ニテ、花道ハ千葉ナリ。龍トトハ次男ニテ、長男ハ渡辺ヲ名ノリ、龍トハ千葉ヲ名乗レリ。然ルニ維新ノ際、龍式宗匠ノ意ニテ渡辺ヲ廃シ千葉ヲ名乗レリ。

第5章 龍ト説の行方（葵の巻）

- ① 千葉龍ト自筆「源氏活花花論之巻」（明源寺蔵）

葵 夏

花形、賑に生へし。つげの葉そへて生る。口伝。

私考、是は紫の君、髪曾木の事、つげのおぐしの心得有ければ、つげを添て生給ふ成へし。

花入 籠。

花台 車、黒塗、真紅の紐付き。

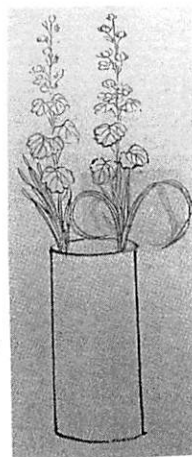
私考、車争の事有ければ其心得、肝要たるへし。

葵、^(栞種カ) 柘榴、第一に用なり。

- ② 円尾遊龍自筆『源氏五十四帖之巻』（たつの市立龍野歴史文化資料館蔵）（図6）

葵 若紫の上

はかりなきちひろのそこのみるふさのおひゆく末はわれのみそみん
賀茂の葵祭りに、源氏の君、紫の上とおなし車にめして、御見物ありし時、
葵の上の車とみやす所の車と、たて所をはあらそい、みやす所ノ車、そんし



たる御うらみありまいらせ候て、仲秋のころ、ものゝけとなり、あおひの上の命、とりたまひける事、おそろしき物語にておはしまし候。かしく。

此形、葵式本、同じ高サニ生け、しやかを応答へし。尤、前へ、しやが葉式枚、出し候。車あらそいの心なり。時節の花、何にても末を同じやうにして生ルを第一とする。是を、たけくらへと申て、外の花かたにては嫌ふ也。此花形斗、たけくらへを第一の習とスル也。前へ出スしやかの葉は、車のわたちと見、長柄と見るへし。両方、同じ木花、同じ草花にて仕立ルなり。

③ 大嶋宗丹署名『源氏流極秘奥儀抄』(大嶋靖彦氏蔵)

真の巻 九 ^{アフヒ}葵

加茂の葵^{カモ} 祭^{マツリ}に源氏^{ケンシノ}君、(以下、資料②と同文) 恐^{ヲソロ}しき物語^{モノカトリ}あり。また、紫^{ムラサキ}の上^{ウヘ}の御くしを、源氏^{ケンシ}そがせ給ふ。賀茂^{カモ}の祭^{マツリ}に髪^{カミ}そぎといふは是^{コレナリ}也。御くしそぎはて^{イハヒ}祝^{ウタ}の歌、はかりなき千尋^{ソコ}の底^{ソコ}のみるふさのおひゆくすゑは我のみそみん



行の巻 ^{アフヒ}葵

御伝^{コテン}曰^{イハク}、此形^{コノカタ}、葵^{アフヒ}、二本^{フタモト}同じ高^{タカ}さに生^{イク}、鳶尾^{シヤガ}をあしらふへし。(下略) 図A 図B
愚按^{クアン}曰^{アフヒ}、葵^{アフヒ}、小^コアフヒ、ト云草也といふは、緒^{モロ}かつら^{フタバクサ}露葵^{イフクサ}、滑菜^{カモ}トモ書^{マツリ}とも二葉草^{ミヤヒト}とも云草^{カフリ}にて、(図A)かくの如くにして活^{コト}花^{ハナ}に用^{モチフ}る草^{クサ}にはあらず。賀茂^{カモ}の祭^{マツリ}に宮人^{ミヤヒト}の冠^{カ冠}の髻^{ウズ}にさすは、此草也。(図B) 図の如し。御伝^{コテン}の葵^{アフヒ}といふは蜀葵^{シヨクキ}、呉葵^{イフクサ}と云草にて、花^{ハナ}葵^{アフヒ}カラアフヒ、トモ云、銭^{セニ}葵^{アフヒ}など云草なり。然とも、葵の名に通ふ故に蜀葵をいくると知るへし。

また、此巻に松竹を活る習あり。

源氏祝^{源氏祝}
はかりなき千尋^{ミルササ}のそこのみるふさのおひゆくすゑはわれのみそみん

さて、竹を千尋の陰といひ、松は海^{ミルササ}松^{ミルササ}に准ふ也。又、護魔^{ミルササ}をたきけるにたとへて、(下略)

④ 松永貞徳の和歌「世の中のすぐならぬ友を軒端には千尋の陰や植ゑて見るらん」

(逍遊集・卷六・雑歌・三〇五三・竹為友)

第6章 「はさみ入る」の解釈(大嶋宗丹署名『源氏流極秘奥儀抄』少女の巻)

竹^{タケ}を活^{イク}るに飛雁^{ヒガン}といふ葉を、はさみ入るべし。是^{コレ}は雲井^{クモイ}の雁^{カリ}といふ故事也。

[注]「飛雁」とは魚尾葉(竹の葉が魚の尾のように二枚あるもの)の二枚の葉の間にある、芽吹き葉をいう。「霧深き雲居の雁もわがごとや晴れせず物の悲しかるらむ」(藤原定家『奥入』)

[例]「竹^{タケ}をいけて、魚尾^{キヨビ}をはさみ入、」「竹を生、飛雁の葉を上^{ヒカン}の裏にハサミ入へし。」「飛雁^{ヒカン}を落^{ラクカン}雁^{カン}にも、ハサミ入^{イル}へし。」「竹^{タケ}に杜^{カキツハタ}若^{カナラス}も此さま也。必^{ヒガン}、飛雁、是にキリ入るへし。」

[付記]図1は国会図書館デジタルコレクション『花道古書集成』、図3は中田守正氏蔵、図5は大嶋靖彦氏蔵。図3～5は赤穂市立歴史博物館特別展図録No.30『源氏流いけばな』(2015年11月)より、図6は岩坪健著『源氏物語の享受—注釈・梗概・絵画・華道』(和泉書院、2013年2月)より、図A・Bは岩坪健編『源氏流極秘奥儀抄』注釈(1) (同志社大学「人文学」201号、2018年3月)より転載。

パネル・概要説明

中近世日本における知の交通の総合的研究

国文学研究資料館　ダヴァン　ディディエ

中世末から日本の様々な知識が限られていた社会層より広範な享受層へと伝播され、多様な変容を遂げ、新たな日本文化を形成するに至った。その過程は一方的な——つまりエリートから庶民への——伝授というよりも、活発な「知の交通」であった。歴史的典籍を活用し、これらの知の変容の具体相を解明し、日本の新しい「知」の誕生の際に起こった思想的、文学的や社会的な変化に光を浴びせるのが、国際共同研究「中近世日本における知の交通の総合的研究」の目標である。本共同研究ではフランス、オランダおよび日本から集まったメンバーが「文学」、「博物学」そして「仏教」という角度からその「知の交通」を考える。このうち、今回のパネルでは仏教という重要な側面について3名の発表者が論じる。中世前半の音楽、あるいは臨済宗特有の公案と悟りへの導き方といった様々な観点から、言葉のみでは伝えきれないものがどう扱われていたかを紹介する。かつての「知」を広めながら、かつてなかったものが現れたこと、その文化史上の位置づけについて考えてみたい。

Interaction of Knowledge from the Medieval to the Early Modern Period

National Institute of Japanese Literature DAVIN Didier

From the end of the Middle Age the multiple knowledges of Japan began to be spread from the upper class to a much wider part of the society, and formed the new Japanese culture. This process was not a “top-down” – from the elite to the commoners – transmission, but rather an active “Interaction of knowledge”. The purpose of the international collaborative research project “Interaction of Knowledge from the Medieval to the Early Modern Period” is, by exploiting the Japanese premodern sources, to explain the concrete changes of those knowledges, and to shed light on the intellectual and cultural transformation brought by the emergence of those new knowledge. In this collaborative project, researchers from France, Nederland, and Japan investigate the interaction of Knowledge from three point of view, literature, encyclopedism and Buddhism. In this panel, it is the Buddhism, a quite important aspect of the question, that will be tackled through three papers. From the different perspectives that are the music of the first half of the Middle Age and the way to the awakening through the specific method of the Rinzai school based on *kōan*, this panel will be centered on what words only can not transmit. In the spread of the ancient knowledge, something new appeared, and this panel will try to understand it in the cultural history of Japan.

〈直指人心〉から〈曲指人心〉へ

花園大学国際禅学研究所 芳澤 勝弘

禅宗は菩提達磨によって中国で始まったのだが、後世の禅家はその淵源を釈尊に求めた。生涯の最期に釈尊はもはや言葉で説くことをやめ、ただ一本の花を手にして弟子たちに示した。誰もその意味を理解できなかったが、ただひとり摩訶迦葉だけが理解し微笑した。この「拈華微笑」を禅の発端としたのである。その本質は以心伝心、不立文字である。そして達磨の宗旨は直指人心、見性成佛の語に集約される。以来、中国の禅宗では、不立文字の本質を「一機一境」（棒喝）という「行為」で示すことが行われたが、同時にまた不立文字を文字によってあらわすという、ある種の矛盾に満ちたことも繰り返行われて来た。その総体が公案と呼ばれるものである。宋代になると、説明不可能な禅の核心について、既成の文学作品を援用することによって、その周辺情報を説明することも行われるようになった。

このような禅が日本にも将来されることになった。禅とは言葉では説明できないところを、いかに言葉で表現するかという運動でもあった。その事情が日本では「心とはいかなるものと言うならん、墨絵に描きし松風の音」と表現された。不立文字に対する語に「曲指人心立文字」というものがある。もともととは言葉に墮することを批判したものだったが、言語の妙用を方便とすべき立場を表わすことにもなった。

江戸時代になって、庶民に至るまで文字を解する社会が実現し、禅は大きく変質した。この時代に登場したのが白隠禅師である。彼は文字だけではなく、絵画というデヴァイスをあわせ用いることによって「墨絵に描いた松風の音」をさらに斬新な方法によって伝えることに成功したのである。言葉に絵を加えることによって「曲指」という方便が、さらに新たな段階に達したのである。

From ‘Pointing Straight to the Human Mind’ to ‘Pointing Round to the Human Mind’

International Reserch Institute for Zen Buddhism Hanazono University YOSHIZAWA Katsuhiko

Though the beginnings of the Zen school lay in China, with Bodhidharma, later generations of Zen practitioners sought its deeper origins in the Buddha himself. At the end of his life the Buddha, giving up on teaching by means of words, presented his disciples instead with the sight of a single flower taken to hand. None of them could understand what this signified, but there was one, Mahākāśyapa, who alone understood and smiled subtly. This “subtle smile at the plucked flower” (*nenge-mishō* 拈華微笑) was taken to be the origin of Zen. Its essence was “heart-to-heart communion” (*ishin-denshin* 以心伝心) and “non-dependence on writing” (*furyū-monji* 不立文字). The teachings of Bodhidharma in turn were encapsulated in the Buddhist slogan “pointing straight to the human mind, one sees the essence and becomes a buddha” (*jikishi jinshin, kenshō jōbutsu* 直指人心 見性成佛). Afterwards in Chinese Zen there developed a practice of communicating the essence of “non-dependence on writing” though the “action” of *bōkatsu* 棒喝, literally the “sticks and shouts” used by Zen teachers to force student focus on “each moment, each place” (*ikki ikkyō* 一機一境). At the same time, however, there were also continual attempts, unavoidably wracked with paradox, to express this “non-dependence on writing” precisely by making use of said writing. The resulting genre was as a whole known as *kōan* 公案. From the Song period onwards, there existed thus a range of literary works already that served to explain general information regarding Zen’s inexplicable core.

Zen of this style was eventually brought all the way to Japan. In a sense, Zen was a movement that sought to express using words what words could not be used to explain. In Japan, this task was formulated as, “What is it that the heart conveys? The sound made by the wind in the pines, depicted in ink.” Against the principle of “non-dependence on writing” (*furyū-monji*), there also existed the slogan of “pointing round to the human mind, depending on writing” (*kyokushi jinshin ryūmonji* 曲指人心立文字). Originally this had the nuance of criticizing the recourse to words as a failure, but the phrase also came to represent the view that facility with words should be employed as an expedient.

With the advent of the Edo period, and the emergence of a society where literacy extended even to the common people, Zen underwent a great change. It was in such a period that the Zen master Hakuin 白隠 came to the fore. His achievement lay in the innovative ways he used to communicate the “sound made by the wind in the pines, depicted in ink,” not by means of writing alone, but through its use in tandem with the *technē* of painting. This marriage of the pictorial with the verbal succeeded in bringing the expedient means of “pointing round” (*kyokushi*) to new unreachable heights.

「〈直指人心〉から〈曲指人心〉へ」

花園大学国際禅学研究所 芳澤勝弘

禅宗は菩提達磨によって中国で始まったのだが、後世の禅家はその淵源をさらに釈尊に求めた。生涯の最期に釈尊はもはや言葉で説くことをやめ、ただ一本の花を手にして弟子たちに示した。誰もその意味を理解できなかったが、ただひとり摩訶迦葉だけが理解し微笑した。この「拈華微笑」を禅の発端としたのである。その本質は「以心伝心」であり「不立文字」である。そして達磨の宗旨は「直指人心、見性成仏」の語に集約される。

これと類似した説話はいくつかの經典にも見える。たとえば『維摩経』入不二法門品には次のような話がある。維摩詰がもろもろの菩薩たちに不二法門とはどのようなものかを31人の菩薩たちに説かしめた。菩提と迷いとは不二であるとか、主観と客観は不二であるとか、我と汝は不二であるとか、皆それぞれ不二の法門を説いた。最後に文殊菩薩が、「我が意の如くんば、一切の法に於いて、無言無説、無示無識、もろもろの問答を離る、是れを入不二の法門と為す——口で説けぬもの、言葉で言えぬもの、一切の問答を離れたものが不二の法門だ」と説明した。そして、「維摩居士、あなたの不二の法門を聞かせていただきたい」といった。すると、維摩居士は黙然として無言であった。そこで文殊菩薩は「善い哉、善い哉。乃至文字語言有ること無し。是れ真に入不二法門なり——その何も言われないところが、真の不二の法門だ」といつてた。

あるいはつぎのような話もある。ある時、梁の武帝が傳大士（善慧大士）に『金剛経』の講義を頼んだ。すると、傳大士は高座に上って、机をガタガタと振るわせて、何も言わずに下へ降りてしまった。梁の武帝は仏教学に通じた人物でもあったので、金剛経の一字一句について詳しく解説されるのを期待していたのだが、傳大士は一字も説かず黙って降りてしまった。そのとき、そばにいた志公が、「陛下、還って会すや——傳大士が金剛経の提唱をしたのがお分かりですか」。「不会——何のことやら分からぬ」。武帝がこう言うと、志公は、「大士、講経し竟わんぬ——もうこれで金剛経の提唱は済みました」と言われた。

以来、中国の禅宗では、不立文字の本質を「無言無説」「無説無示」で示したり、「一機一境」という「行為」で示すことが行われるようになった。

その代表的な問いが「如何是祖師西来意——達磨大師がインドからはるばる中国まで来られた意味は何か」であり、これは「禅とは何か」を問うものである。禅宗史の文献にはこの代表的設問が200以上もあるが、唐代の禅僧たちの答えはさまざまである。ある者は何も答えずに手にして拂子を立てて見せる。あるいは、手を懷に入れ、そこから拳を出して開いて示す。これは言葉が発せずに行きでもってする対応である。言葉で答えるにしても、「庭の杉の樹が見えるか」「井戸の底に林檎を植えよ」「その丸柱（露柱）に尋ねよ」「石の亀が言葉をしゃべったら答えてやろう」「山は寒く水は冷たい」「三年に一度は閏年がある」「西来に意味があるなら、我が首を斬れ」「青山緑水」「長安は東、洛陽は西」などという。

しかし、一方では「不立文字」という禅の真理を文字によってあらわすということも行われて来た。永明延寿（904～976）は、禅録および經典の要文を抜粋しながら、各宗の見解を相互に対照し、最終的には「仏心宗＝禅」によってその統合をはかるという『宗鏡録』（961年成立）を表

わした。『宗鏡録』はいわば禅哲学の大著で、全100巻のテーマは「仏心とは何か」である。この『宗鏡録』の中では、菩提達磨から二祖慧可への伝法を次のように説明している(巻13の冒頭)。

「達磨はインドからやって来て、ただ〈一心〉ということだけを伝えた。二祖は達磨に〈心というものを持って来なさい〉といわれ、しきりに心とは何かと追求したが、結局〈心を覓むるも不可得〉と悟り、そこでたちまち完全無欠の唯一の真心が法界^{ほっかい}にあまねくいきわたっていることを悟った。ゆえに達磨から印可され、一心の法である禅宗が今日まで伝えられているのだ」。

宋代に入ると、唐代に行われた禅問答(公案)の代表的なもの100則の公案を集めた『碧巖録』が刊行された(普照序、1128年)。そこには「拈華微笑」や「傳大師講經」も公案としておさめられる。『碧巖録』は三重の構造をもつ。まずは古人の問答がある。そして雪竇重頤^{せつちやうじゅうげん}(980～1052)は、これらの古則百則にいちいち頌をつけた。これが『雪竇頌古』である。そして圓悟克勤^{えんごくきん}(1063～1135)は、この頌古百則をとりあげ、各地でこれを講義提唱した。その圓悟の提唱の内容が垂示・著語・評唱として付加されたものが『碧巖録』である。「垂示」は各則のはじめにある総説、「著語」は本則および頌の一言一句につけられたごく短いコメントで、そこには俗語・俗諺などが多用されている。そして「評唱」は、本則および頌に対する圓悟の解釈である。

圓悟のこのような講義を批判したのが、同門の仏鑑慧懃^{ぶつかんゑきん}(1059～1117)である。彼は圓悟に宛てて書簡を書き、このような指導は修行者を誤らせるものであると批判した(『緇門警訓』『佛鑑懃和尚与仏果勤和尚書』)。仏鑑慧懃はまた別のところで、「祖師西來の意は直指人心、見性成仏にある。それなのに、今頃の指導者の多くは曲指人心、説性成仏である」(『大慧武庫』)といっている。文字をもって禅を説明する立場は「曲指人心、説性成仏」であると批判する言葉である。仏鑑慧懃の批判に触発された、圓悟の弟子である大慧宗杲^{だいゑそうこう}(1089～1163)は『碧巖録』の版木を焼却した。虚谷希陵の『碧巖録』後序によれば、当時、『碧巖録』の中の言葉を覚え、これを用いて自らの境地を述べる者があり、大慧は「もっぱら言語を尊び口達者になろうとする」弊風を断つために焼却したというのである。

しかし、『碧巖録』は残簡を集めて再び刊行されることになった(1300年)。再刊された『碧巖録』の三教老人序には「ある者が問うた〈圓悟は碧巖集を作り、弟子の大慧はそれを焼却したが、どちらが正しいのか〉と。答えていう〈どちらも正しいのだ〉」とある。禅は「直指人心」を標榜するが、一方ではまた「曲指人心」でもあり、ある種の矛盾に満ちた運動でもあった。宋代になると、説明不可能な禅の核心について、先行する文学作品を援用することによって、その周辺情報を説明することも行われるようになった。そして、このような禅が日本にも将来されることになった。禅とは言葉では説明できないところを、いかに言葉で表現するかという運動でもあった。

夢窓国師『西山夜話』にはつぎのような話がある。ある僧が問うた、「もし文字言句が修行者にとって弊害となるのならば、どうして昔から祖師方は代語、別語、拈古、頌古などのように文字言句を用いて来たのか」。これに対して夢窓国師は「宗師はあれこれと言葉で説明し、そこで示すことは異なるけれども、すべてこれは〈小玉^{しょうぎょく}を呼ぶ手段〉である。もし真にすぐれた修行者が宗旨の肝要が言外にあることを領解することができれば、祖師方の文字言句も弊害となることはない」と答え、圓悟が『碧巖録』を成し、仏鑑慧懃がそれを批判し、大慧がそれを焼却し、そして『碧巖録』が再刊された経緯を引いている。

「小玉を呼ぶ手段」とは、圓悟が師の五祖法演から示された艶詩の「頻りに小玉と呼ぶも元より

事は無し、只だ檀郎の聲を認得せんを要するのみ」にもとづく。深窓の令嬢が邸内でしきりに「小玉や、小玉や」と下女の名を呼んでいるのは、下女に何か用があるのではない、邸外の通りを歩いている愛しい人に、自分の声に気づいて欲しいだけである、という意味であり、文字言句は到達の目標ではなく、それを示す方便にほかならないとするものである。

『碧巖録』と『宗鏡録』も日本に将来され、それぞれの講義提唱がしばしば行われた。日本にもたらされた宋代の文字^{もんじぜん}禅は、日本でさらに独自に発展した。『碧巖録』を始めとする禅録、さらに中国の外典、特に漢詩文、それに語録に頻出する俗語・俗諺をまじえた複雑で晦渋な修辞を用いた禅文学が大量にあらわれた。五山文学である。これは文字禅であり「曲指人心」の典型でもあった。

そんな室町禅林の活動の中で注目すべきことがある。それは「瓢鮎図」(1415年以前の制作)の登場である。室町幕府將軍足利義持の命により僧の如雪が描いたもので、「すべすべした瓢箪でぬるぬるした鮎を抑え込むことができるか」という創作の公案を絵にしたものである。この新作公案に対して、大岳^{だいがく}周^{しゅう}崇^{そう}を始めとする五山の禅僧31人による見解が漢詩にあらわされ書き込まれている。瓢鮎図は美術史の世界では、日本水墨画の嚆矢であるとされ注目されて来たが、そこに書き加えられた31の漢詩にはあまり関心が寄せられることはなかった。しかし、絵と同時にそれぞれの漢詩を詳細に検討すれば、これは新しい禅の表現であることが分かる。画面の下中央には鮎を抑えこもうとしている男の姿と、水中を悠々と泳ぐ鮎がカリカチュアのように描かれている。そしてその背後には、空と水との境目もはっきりしない「水天一色」の山水が描かれている。3番目にある雲林^{うんりん}妙冲^{みょうちゅう}の詩には、

一瓢因甚、欲捺鮎魚。江湖水闊、道術有餘。

とある。この3、4句は『莊子』の「魚相忘於江湖、人相忘於道術」をふまえたものであるから、賛詩の意味は以下になる。

どうしてまた（あえて事無きに事を生じさせ）、

瓢箪で鮎を抑えようとするのか。

魚は意識せずしてどっぷり広闊な水中につかっている。

そのように人もまた無限の道^{どう}の中にひたっているのだ。

注目すべきことは、背景に描かれた山水(＝江湖)が、まさに禅の核心である「心法」にほかならないことを言い表していることである。かつて中国にはこのような、画と言葉のコラボレーションによって道^{どう}、あるいは「如^{にょ}」という真理を表現することはなかったであろう。カリカチュアのように描かれた男と鮎は、「心の認識作用で仏心を捉えることができるか」というテーマであり、室町禅林で創出された「公案の絵画化」であった。それまで中国にあったのは、せいぜい「禅機画」と呼ばれるもので、公案のストーリーを挿画的に描いたもの、あるいは『十牛図』のようなものであった。『十牛図』は悟りにいたる10の段階を10枚の図と詩で表わしたもので、「真の自己」が牛の姿で、それを求める自己は牧人の姿で表わされていた。

しかし残念ながら、瓢鮎図のような「公案の絵画化」という表現はその後つづいて出ることはなかった。禅林にいた画僧たちが、やがて専門化し分業していったこともその理由のひとつであろう。

江戸時代になって、庶民に至るまで文字を解する社会が実現し、禅は大きく変質した。この時

代に登場したのが白隠慧鶴（1685～1768）である。室町時代に禅に関心を示したのは、天皇、貴族、将軍をはじめとする武士階級、高等教育を受けたいわば上流階級であった。しかし、時代が変わって禅の持つメッセージをより広範に伝えるべき対象が出現したのである。

彼は文字だけではなく、絵画というデヴァイスをあわせ用いることによって「心とはいかなるものを言うならん、墨絵に描きし松風の音」といわれた「墨絵に描いた松風の音」をさらに斬新な方法によって伝えることに成功したのである。絵に言葉を加えることによって「曲指」という方便が、さらに新たな段階に達したといってもいいだろう。

禅はまた「仏心宗」とも呼ばれるのだが、白隠の禅画のテーマは一貫して「心とは何か」である。いかなる表現によっても、「心とは〇〇だ」といいとめることはできない、というのが禅の基本的立場であるが、白隠は絵と言葉を用いてその「心」の模様を描き現しているのである。その一例「巡礼落書き図」を見てみよう。

画面には二人の巡礼がいる。四つん這いになった男の背中に、もうひとりの男が乗って、額に何やら字を書いている。二人づれの巡礼が共同作業をして、落書きしているところである。すでに書きつけた文句には「此堂にらく書きんぜい、^{おそれ}畏入^{そうろう}候」とある。「このお堂に落書きしてはいけません。しかし恐れながら（一筆言上）」というのである。

そして、賛の部分には「ひびく瀧つせ」とある。現代人にはすぐには分かりにくいだが、これは西国三十三観音霊場の第一番、那智山青岸渡寺のご詠歌、「補陀洛や岸うつ波は三熊野の、那智のお山にひびく瀧つせ」を受けたものである。那智大社は熊野三山の一つで、熊野信仰の霊場として長い歴史がある。那智大社の御神体は那智の瀧そのもので、神仏習合によって観世音菩薩を本尊とする青岸渡寺ができた。仏教の側から見れば、御神体である那智の瀧はまた観音菩薩の顕現したものであったのである。

「ひびく瀧つせ」、観音霊場めぐりが盛んであった昔の人々は、この短い言葉を聞くだけですぐに西国三十三観音霊場の第一番那智山青岸渡寺のご詠歌だと分かったはずである。二人の巡礼は那智山青岸渡寺で落書きをしているのである。

この絵はまた、シュール・レアリスムの画家ルネ・マグリット（1898～1967）のパイプの絵を想起させる。その絵には「これはパイプではない」と書かれている。そして、「このお堂に落書きしてはいけません」という落書きは、西洋でいうところの「クレタ人はみな嘘つきであると、クレタ人が言った」という「自己言及のパラドクス」にも似ている。「ここに落書き禁制」と落書きしている巡礼たちは「言及すると自己否定になる世界」にいるのである。また巡礼たちの行為は、瓢鮎図でいえば、男が鯰をとりおさえようとしている行為に比定することができる。

彼らがそういうパラドクスの中に陥っていると見てとることができるのは、我々が絵の外からこの光景を見ているからである。我々は画面という二次平面から脱却して、三次元の世界から、つまり、より高い次元からこれを見ている。そして我々鑑賞者が「ひびく瀧つせ」の意味、つまり「観音菩薩が降臨する霊場である南海にある補陀落山という島の岸边を打つ波の音が、いま那智の瀧の音となって、熊野山中に響き渡っている。それがとりもなおさず観音菩薩の当体だ」という御詠歌の意味を理解することができるならば、我々はまさに観音菩薩と同じ次元にあり、同じ大慈悲の眼で画面の巡礼たちを見ているのだ、と気付かされることになる。

我々人間は、現実には三次元の世界に生きているのだが、観音菩薩の世界はさらに上の次元に

ある。三次元世界に閉じ込められている我々は、その異次元世界をイメージすることはできない。しかし、この絵に見える白隠禅画の工夫は、そのような異次元世界への裂け目を我々に気づかせるものである。二人の巡礼がいる平面は実は擬似的三次元世界であり、それを外から見ている我々のいるところは、それより上、つまり擬似的四次元世界ということになるだろう。

ルネ・マグリットの絵と、一見、同じような手法を用いてはいるが、白隠の意図するところはマグリットの趣旨とはかなり異なるものとなるであろう。

ところで、現代において、より発展した新しい禅的表現は可能であろうか。

1952年、ジョン・ケージは「4分33秒」というピアノ曲を発表した。登壇した演奏者はピアノの前に座り、何もせず、4分33秒が経過したら退場する、というものであった。これは冒頭にあげた「傳大士講経」によく似ているであろう。鈴木大拙の著作を通じた東洋思想の影響があるらしく、作曲者の意図は、「音を音自身として解放する」「結果をあるがままに受け入れる」という姿勢があるということだが、これは新しい禅のメッセージといえるであろうか。この曲の発表は、かえって評論家の甲論乙駁を惹起したのではなかったか。「4分33秒=273秒」であるから、この曲は「絶対零度（-273℃）=無」ということを表現したものだ、とか。

かつて室町時代には「山姥^{やまんば}」という謡曲があった。そのあらすじはつぎのようなものである。京都に山姥の山巡りの曲舞を得意にする遊女がおり、山姥とあだ名されていた。遊女は善光寺詣でを思い立ち、従者をつれて旅に出る。途中、越後の国境で日が暮れ、にわかにあたりが暗くなり、そこに一人の女が現れ、宿を貸してくれた。この女がじつは山姥であり、夜も更けた頃、怪異な姿で現れ、女郎の謡にあわせて舞った。そして深山の光景、山姥の境涯を物語り、さらに春秋冬に花月雪を訪ねて山巡りをするさまを見せたのちに、いずこともなく去っていった。

鈴木大拙は「『山姥』は深い思想の滲み込んだ仏教的特に禅的な謡曲である。……しかし、誤読されて、多くの能の愛好者もこの謡曲の真意を逸している」（『続禅と日本文化』）といっているが、しかし鈴木大拙はよりはるか以前から、「山姥」は単なる自然観を表明した作品ではなく、心そのものを山姥になぞらえたものと解されてきた。たとえば、沢庵^{たくあんそうほう}宗彭（1573～1646）は「山姥五十種和歌」をつくり、その中で、

さだまりて山姥といふものはなし、心の変化これをいふなり。

山姥といふは心の名なりけり、心のゆかぬおくやまもなし。
などとといっている。

1988年に「となりのトトロ」というアニメーション映画ができた。田舎へ引っ越してきたサツキとメイの姉妹が、森に棲む「もののけ」と呼ばれる不思議な生き物トトロと交流するという物語である。トトロは一晚で草木の芽を成長させたり、不思議な力を発揮して人助けをしたりするが、その姿は子供にしか見えない。大学で考古学を研究している父親には見えないが、病院で療養しているやさしいお母さんは、何かの存在を察知していたかのように描かれていた。ときには人知れず人助けをするトトロ。製作者にその意識はなかったとしても、これが現代の「山姥」のように、私には見えるのである。

「直指」は超越的であるから、時代の変化を超えているが、「曲指」は時代の変化とともに進展変化することもある。「不立文字」であるがゆえに、黙りつづけているわけにはいかないのであり、たった一回の「一黙」で決着したのでもない。くり返し説明されねばならないだろう。

中世の仏教と音楽—書物という“知”を軸に

名古屋大学大学院人文学研究科附属人類文化遺産テキスト学研究（CHT）センター
猪瀬 千尋

中世の音楽において、「仏教からあふれでた“知”」はどのように作用したか、書物をキーワードに考える。

後白河院（1127-1192）が『梁塵秘抄口伝集』で「声わざの悲しきことは、我が身崩れぬのち、とどまることのなきなり」と述べるように、古代中世の人びとにとって、音楽を後代に残すことは大きな課題とされてきた。奇しくも後白河院の音楽の両腕と言える藤原師長（1138-1192）と守覚法親王（1150-1202）によって音楽の体系化はなされる。師長は琵琶譜『三五要録』、箏譜『仁智要録』を編み、それまでの雅楽の流派を統合する。対照的に密教の流派を統合し、御流を称したのが守覚法親王で、御流についての儀礼をまとめた書物が『紺表紙小双紙』である。一方で、守覚は音楽にまつわる知識口伝を集成し『糸管要抄』を作成した。現在は逸文が残るのみであるが、音楽者の系図など、はじめて統合的に音楽が語られた書物であった。二人の対比は、あるいは地方歌謡である風俗（ふぞく）の楽譜化という点にも明白である。師長は雅楽のコードである楽琵琶譜に風俗をおこした。他方、守覚は声明のコードである博士譜を用い、風俗の伝授を多近久より受けた。

こうした音楽における宮廷と仏教界の混交は、二人の時代より一世紀ほどのち、鎌倉時代後期にも見いだせる。西園寺実兼（1249-1332）は、それまでの雅楽の知識を整備し多数の書物をつくった。『妙音講式』など実兼によって改変された仏教儀礼テキストも存在する一方で、『音律事』という声明口伝にまつわる書物も存在する。

称名寺二世・劔阿（1261-1338）も注目されてよいだろう。いま劔阿が書写した音楽に関わる書物を列挙すれば『舞楽要録』『管絃音義』『音楽根源抄』など、音楽儀礼や仏教音楽思想の根底を理解するのに必須なものである。あるいは師長が著した『三五要録楽目録』が劔阿に手によって書写されていたことから、「仏教からあふれでた“知”」が雅楽をも吸収しようとしていた痕跡を認めることができるだろう。

Medieval Buddhism and Music: With a Focus on Texts as a Form of ‘Knowledge’

Research Center for Cultural Heritage and Texts, Graduate School of Humanities, Nagoya University

INOSE Chihiro

I would like to consider how “the ‘knowledge’ that overflowed from Buddhism” functioned within the realm of medieval music, in particular from the standpoint of texts.

As seen in the words of Go-Shirakawa-in 後白河院 (1127-1192) in *Ryōjin hishō kudenshū* 梁塵秘抄口伝集– “the moving skill of the voice, even after I have perished, will continue without cease” –for the people of the older medieval period, the task of preserving music for future generations was considered crucial. By coincidence, it would be through the efforts of Go-Shirakawa’s own personal pair of music experts–Fujiwara no Moronaga 藤原師長 (1138-1192) and the Tonsured Prince Shukaku 守覚法親王 (1150-1202)–that the art of music was to undergo a systematization. Moronaga brought together the various existing schools of court music (*gagaku* 雅楽), compiling the *Sango yōroku* 三五要録 for *biwa*-notation, and the *Jinchi yōroku* 仁智要録 for *sō*-notation. By contrast, the Tonsured Prince Shukaku systematized the various streams from esoteric Buddhism, and claimed to possess the authentic tradition, the ceremonial for which he laid out in the text *Konbyōshi kozōshi* 紺表紙小双紙. At the same time, Shukaku also collected a broad range of musical knowledge traditions to produce the *Shikan yōshō* 糸管要抄. Though today this text survives only in quoted fragments, with its lineages for musical experts, etc., it was the first work to explore the topic of music comprehensively. The differences between the two men are also clearly visible in how they went about representing with musical notation the regional songs known as *fuzoku* 風俗. Moronaga set *fuzoku* in the *gaku-biwa* notation, the code-language of court music. Shukaku, in contrast, used the *hakushi* notation that served as the code for vocal music, and received secret traditions regarding *fuzoku* from Ō no Chikahisa 多近久.

This kind of intermingling of the Buddhist world with that of the court in the field of music can also be observed in the later Kamakura period, almost a century after the age of Moronaga and Shukaku. Then, Saionji Sanekane 西園寺実兼 (1249-1332) worked to systematize the knowledge about court music that had preceded him, producing many books in the process. There exist by the hand of Sanekane not only works like the *Myōon kōshiki* 妙音講式 that he had reworked from Buddhist ceremonial texts, but also works like *Onritsuji* 音律事, which was concerned with the secret traditions of vocal music.

Also worth considering in this light is Kenna 剣阿 (1261-1338), the second head of Shōmyōji Temple 称名寺. The music-related texts copied out by Kenna that one could list today–*Bugaku yōroku* 舞楽要録, *Kanshi ongi* 管絃音義, *Ongaku kongenshō* 音楽根源抄, etc.–are essential for our foundational understanding of musical ceremonial and Buddhist musical philosophy. And the fact that Kenna copied out by hand Moronaga’s own *Sango yōroku gaku mokuroku* 三五要録楽目録 stands as a suggestive hint that “the ‘knowledge’ that overflowed from Buddhism” sought to absorb into itself even the music of the court (*gagaku*) 雅楽.

中世の仏教と音楽—書物という“知”を軸に

名古屋大学CHTセンター研究員 猪瀬千尋

はじめに

○声（音）の特質

- ①文字超越性があること
- ②歌い替え（替え歌）が可能であること e. g. 和歌—催馬楽—朗詠（漢詩）—伽陀
- ③聖俗の越境があること
- ④入れ子式の思想的構造／表現構造があること
→芸能の思想性や特質を芸能の中で表現する。
e. g. 狂言綺語の誤ちは 仏を讃むる種として
 僂き言葉もいかなるも 第一義とかにぞ帰るなる (『梁塵秘抄』222 番歌)

一 声の類聚—藤原師長を中心に

【資料1】後白河院『梁塵秘抄口伝集』巻十

声わざの悲しきことは、我が身崩れぬるのち、とゞまることのなきなり。

→後白河院の今様の弟子である藤原師長（1138-1192）は、さまざま音を楽譜（琵琶譜）として残した。

- ・催馬楽…『三五要録』（琵琶譜）、『仁智要録』（箏譜）
- ・風俗…『三五要録』巻十三
 →風俗歌十四首の採譜。同時期に守覚法親王—多近久によって博士譜としても採譜される。
- ・和歌…『高麗曲等譜』【資料2】
- ・今様…『諸調子品撥合譜』【資料3】
- ・声明…『声明譜（妙音院御作）』【資料4～6】
 →葉室光俊（1203-1276）写。光俊は藤原孝時（師長家司・孝道の男）の弟子。
 →一部、西園寺実兼による補筆あり（後述）。

【資料2】『高麗曲等譜』神歌（書陵部蔵伏-978、以下譜は省略する）

ヤ アラタマノ トシタチカヘル アシタヨリ
ヤ アシタヨリ マタルルモノハ ウグキスノコエ

(参考)

あらたまの年たちかへるあしたより待たるものは鶯の声（『拾遺和歌集』素性法師）

【資料3】『諸調子品撥合譜』（書陵部蔵伏-1083）

セキノカミモケヨナ ワカマツルヤ サエノカミモミミフリタテヤ キコシメセン コノタヒケ
ウアラセスワ コシキノミテクラ ナカヌサナントモ ヨニマタサシユメン

（関神も聞けよな 我が祀るや 塞神も耳ふりたてや 聞こしめせん 此度興あらせずわ 五色
の幣 長幣なんども よに奉^{また}さじ ゆめん）

※参照：猪瀬千尋「新出今様琵琶譜 足柄三首 物様一首 ―「関神」「瀧水」「恋者」および
「権現」について」『国語と国文学』96-10、2019 年

【資料4】『声明譜（妙音院御作）』（書陵部蔵伏-980、拍節ごとに改行）

文殊讃

文殊菩薩^セ出ツ化 清涼ウ神通力応

現他方ウ 身座^{キムモウ}金毛師子徴放珠光

衆ウ生イ仰ウ待宝蓋絶名香ウ

我今発願虔誠イ帰命不求富貴不恋栄イ華

願当来世イ生 浄土法王家

願当来世イ生 浄土法王家

→白居易作と伝えられる漢詩。天台僧・快円が五台山よりこの曲を将来し、久安四年（1148）、堯雲
房頼隆に相承したと伝える（喜淵『音曲相承次第』、参照：中田勇次郎「白楽天の文殊讃」『東光』
8、1949 年）。

【資料5】同

法華経讃歎（光明皇后作／風香調）

法華経ヲ ワガエシコトハ

タキギコリ ナツミミヅクミ

ツカエテゾエシ ツカエテゾエシ

→本句は法華御八講五卷日の薪の行道で唄われた。ために薪句、薪讃とも言われる。

→『拾遺集』に同歌あり、行基作とされるが、中世には光明皇后作説も広まった。

【資料6】同

簫笛琴箏篴 琵琶鐃銅 （ママ）

如是衆妙音 尽持以供養

→『法華経』方便品の偈「簫笛琴箏篴 琵琶鐃銅鉦 如是衆妙音 尽持以供養」に基づく。音楽に
おける法楽の功德を説く句として、広く諸文芸に波及した（猪瀬千尋『中世王権の音楽と儀礼』
345 頁）。

⇒詩歌管絃のすべてにおいて、仏を讃歎する音が存在していた。

二 声の再編—西園寺実兼と円珠房喜淵

○西園寺実兼（1249-1322）

【資料7】『三五中録』（伏-2009、実兼補筆分力）

琵琶平調〈笛盤渉調〉

敬礼諸仏及法宝

菩薩独栄声聞衆

次礼妙音并諸天

悉可至誠懇重敬

→『最勝王經』を典拠とする。『妙音講式』の惣礼頌に同じ。

→西園寺家は中世における琵琶の家の本流。妙音天は音楽の神（楽神）。西園寺家では、妙音天を本尊として師長の命日である毎月十八日に妙音講が行われた。

○円珠房喜淵（1254-?）

喜淵は慈鏡『声決書』（14世紀末）によれば「北山殿御子」とであるという。北山殿は西園寺公相（1223-1267）であると推定され、実兼と喜淵は異母兄弟であったと考えられる。

【資料8】『声明譜〈妙音院御作〉』（実兼補筆分）

（伽陀）七言〈円珠房声明作之〉

願我生生見諸仏 仏世世恒聞法花

恒修不退菩薩行 疾証無上大菩提

【資料9】勝林院本魚山叢書所引『極楽声歌』奥書

〈本云〉弘安七年（1284）七月比相尋楽所、所注之也 円珠

→『極楽声歌』は勝深房真源『順次往生講式』の歌部分を抜きだし、博士譜を付したもの。『順次往生講式』の歌は、催馬楽の旋律をそのままに、歌詞を替えて仏を讃歎したもの。

【資料10】藤原孝道『知国秘鈔』（13世紀前半）

なかごろ、山崎に浄土谷に、たうとき聖人をはしけり。名は勝口聖人（真源）と申ける人、やうこつなき道心者の笛吹、すべて管絃あいしすき人にをはしけり。順次往生講式とて、七段の式に、楽の唱歌に法文をつくり、催馬楽ことくなどをつくりをき給へる。このごろもする人やあるらむ、ちかごろまでは、天王寺住僧なども、その唱歌しけるとかや。いまはいとする人なし。

⇒円珠は廃れていた『順次往生講式』の催馬楽替歌を、『極楽声歌』として博士譜化した。

三 声の展開—称名寺聖教から

金沢文庫寄託称名寺聖教には、劔阿手沢本を中心とした様々な声明書が存在する。その中には雅楽の旋律を借りて仏を讃歎した曲も少なくない。

【資料1 1】称名寺聖教「秘中秘」（法華讃歎／薪句、『金沢文庫資料全書 七』所収）

倍（秘）又薪楽云々、（中略）法華経 フワガエシコトハ タキギコリ ナツミミヅクミ ツカヘテゾ
エシ ツカヘテゾエシ

→倍は管絃曲「倍臚」を差す。すなわち法華讃歎は倍臚の旋律を用いて唄われた。ただし『声明譜（妙音院御作）』の譜と師長『三五要録』の倍臚曲の楽譜は一致しない。「又、薪句の倍臚にあをやうのあるぞと蓮界の流に申、これもおぼつかなし」（宰円『弾偽褒真抄』、建治元年（1275））。参照：清水眞澄「法会と歌詠—源経信から藤原俊成へ」『聖なる声—和歌にひそむ力』三弥井書店、2011年。

【資料1 2】称名寺聖教「妙音天讃」（『金沢文庫資料全書 八』所収）

曩莫三曼多没駄喃 蘇羅蘇婆帝曳 娑婆歌

此歌名馬上船中曲

→「馬上船中曲」は類例がないため、「馬上胡中曲」ではないかと思われる。

→王昭君のイメージと妙音天のイメージを重ねた可能性。

称名寺二世・劔阿（1261-1338）が書写した音楽文献は顕密両様であり、声明だけでなく多岐に渡る。

- | | |
|---------------------|-------------|
| ・三五要録楽目録（所在不明） | ・韻律雑抄（所在不明） |
| ・音楽根源抄（天理大学附属天理図書館） | ・管絃音義（同左） |
| ・舞楽要録（尊経閣文庫） | ・音律合曲抄（同左） |
| ・韻律肝心集（書陵部） | |

ほか多数

結語

【資料1 3】仁和寺蔵『今様之書』「音之曲」

殊ニスグレテ覚ルハ ツマヲトヤサシキ箏 撥音タカキ琵琶ノコエ

六句ノ朗詠乱句ノ伽陀 トリノニゾ覚ル。

→藤原師長が菅原文時「布政之庭」（『和漢朗詠集』660）を六句の朗詠として秘曲にしたこと、『吉野吉水院楽書』、因空本「朗詠要抄」などに見える。

近世初期の日本人が見た“公案”と“看話禅”－仮名法語を中心に

国文学研究資料館　ダヴァン　ディディエ

中世末期から、他の宗派と同じように、禅宗が自身の教えを広く発信しはじめた。その最も象徴的な顕現の一つは禅の教えを分かりやすく紹介する仮名法語が多数に作成された事であろう。

これらの仮名法語は禅の観点から簡略化された仏教の基本であって、よく読まれていた書物である。その教理的内容は単純化されているから、仏教研究者に高く評価される事はなかった。しかしながら、逆にそれだからこそ重視すべきである。単刀直入に大事な点をなるべく簡単に述べているからである。

一方、禅——特に臨済宗——は理性で達せない悟りを目標としている。特に、悟りへの道を妨げる理屈を超えるために、公案を使用した修行（看話禅(かんなぜん)）は必要不可欠だった。しかし、できるだけ分かりやすく書こうとする事と、論理を超える必要性とのあいだに一つの矛盾が生じるように見える。したがって、仮名法語における公案の問題を検討する事は、日本禅の歴史における——特に中世末期から近世までの——教えの普及に関する重要な点を照らす事になる。

***Kōan* and *kanna* - *zen* Practice as Seen in Japanese Society at the Beginning of the Early Modern Period: Examining Vernacular-language Sermons (*kana* - *hōgo*)**

National Institute of Japanese Literature DAVIN Didier

At the end of the Medieval period, the Japanese school of Zen, like most other branches of Japanese Buddhism, began spreading its teachings at an unprecedented rate. One of the clearest manifestations of this phenomenon can be seen in the numerous texts that were produced to present Zen teachings in the Japanese language, the so-called *kana-hōgo* 仮名法語.

These Zen-school *kana-hōgo* convey in a relatively easy and understandable way the basics of Buddhism from a Zen perspective, and were widely read and circulated. For the simplified versions of doctrine they contain, the importance of such texts has been prone to underestimation, yet it is precisely this purpose of their authors` to be widely understood that made them so precious as documents: they go straight to the point, trying to be as clear as possible.

At the same time, however, the purpose of the Zen school, particularly the Rinzai branch, was above all to reach awakening, on a journey that human reason was thought to hinder. Indeed, for the Zen practitioner the *kōan*`s utility was its help in overcoming this obstruction by the practice of the so-called “*kanna-zen*”. Here there is an apparent contradiction, between the desire to explain teachings clearly on the one hand, and the felt necessity of transcending rational discourse on the other. Examining this question of the position of *kōan* in *kana-hōgo* texts is thus a way to shed light on a fundamental tension in Japanese Zen history, particularly from the end of the Middle Ages to the beginning of the Edo period.

近世初期の日本人が見た“公案”と“看話禅”－仮名法語を中心に

国文学研究資料館 ダヴァン・ディディエ

問題の所在

臨済宗の基本的な教えは、公案に集中して悟りを目指す所謂「看話禅」（「話頭（＝公案）を看る禅」）である。具体的には師から公案を与えられて、坐禅を中心にした実践法で論理的に理解不可能な問いの答えを全身全霊さがし、達した見解を師に告げて、その見解を評価してもらうというプロセスである。つまり、臨済宗の看話禅には師である禅僧（時には在家）との交流、そして修行する暇、また間接的ではあるがそれなりの経済力と人脈が必要不可欠である。

中世では、この禅の修行に挑んだ在家は上流社会に属するほんの数人であったと考えられる。しかし、室町末期以降、公家、武家の他に経済力を手に入れた商人階層の間でも、参禅が流行始めた。その過程は複雑であり、把握しきられていない所もあるが、大徳寺住職の養叟宗頤（一三七六―一四五八）が重大な役割を果たしたと考えられる。周知の通り、戦国時代と近世では千利休や松尾芭蕉のように看話禅の修行をした人々は多くいて、思想的にも、文化的にも日本社会に無視できない影響を与えた。

一方、近世では、臨済宗のもう一つ目立つ動きが禅の教えを書物での発信である。『臨済録』、『碧巖録』や『無門関』といった有名なテキストの他にも、禅籍が頻繁に刊行され、それに対する注釈書も多く作成された。しかし、臨済宗が日本社会への浸透を一番著しているのは恐らく仮名法語の数々である。禅の仮名法語は日本語で禅——或いは禅の立場から見た仏教——を簡単に述べたテキストとされているが、実は、物によってその難易度が大きく変わり、基本的な教えに留まる物があれば、レベルの高い話をする物もある。よって、仮名法語を一概に語られないが、大きな共通点であるのはテキストのみで禅（または仏教）を読者に紹介するのである。

以上をまとめると、臨済宗の中心的な教えである看話禅が、言葉を超える必要性を主張すると同時に、その臨済宗の教えが一般読者向けの仮名法語に言葉を使って紹介されていた。その一見矛盾に見える状況を検討することによって日本の臨済宗の特徴、禅と日本社会の関係などが窺える。

中世・近世初期の主な仮名法語の刊行年

1342	康永元	『夢中間答集』（五山版）、夢窓疎石（1275－1351）
1402	応永9	『月菴假名法語』（五山版）、月菴宗光（1326－1389）
1632	寛永9	『一休水鏡』、一休宗純（1394－1481）
1634	寛永11	『夢中間答集』、
1635	寛永12	『七人びくに』、一休宗純
1641	寛永18	『妻鏡』、無住一円（1226－1312） 『枯木集』、 ^{ちこつ} 癡元 大慧（1229－1312）
1643	寛永20	『抜隊法語』、抜隊得勝（1327－1387）
1645	正保2	『大徳寺開山大灯国師法語』、宗峰妙超（1282－1338）
1646	正保3	『沢庵和尚法語』、沢庵宗彭（1573－1645） 『東福聖一国師法語』、円爾（1202－1280） 『月庵和尚法語』
1647	正保4	『夢中間答』 『夢中間答』 『一休水鏡』 『一休水鏡』 『沢庵書弁』 『大徳寺開山大灯国師法語』 『沢庵和尚法語』
1648	正保5	『新板聖一国師法語』 『沢庵和尚法語』 『妻鏡』 『沢庵法語』 『一休和尚法語』 『由良開山法灯国師法語』、無本覺心（1207－1298） 『横嶽大応国師法語』、南浦紹明（1235－1309） 『聖一国師法語』 『廿三問答』、夢窓疎石 『夢中間答』
1650	慶安3	『一休和尚法語』
1651	慶安4	『正法眼蔵随聞記』、道元（1200－1253） 『一休水鏡』 『妻鏡』 『水鏡注目無草』、一休宗純
1652	慶安5	『沙石集』、無住一円
1655	承応4	『盲安杖』、鈴木正三（1579－1655）

1656	明暦 2	『一休和尚法語』
		『あみだはだか物語』、一休宗純
		『一休和尚法語』
		『東福聖一国師法語』
		『由良開山法燈国師法語』
1657	明暦 3	『水鏡抄』、一休宗純
		『水鏡抄・二人比丘尼之抄』

仮名法語の様々なパターン

I. 文学系。 本発表では対象外にする。

恋田知子、『『ぼろぼろの草子』 考—宗論文芸としての意義—』、『仏と女の室町物語草子論』、笠間書院、二〇〇八。恋田知子、「仮名法語の享受と文芸——大阪市立美術館蔵『はいかひ』 絵巻をめぐる』、『中世の随筆』、竹林舎、二〇一四を参照。

II. 禅僧仮名法語。特定の禅僧のテキストとされる物。

➤ 中世の禅僧の法語

◇ 中世に作成された物。

- 珍しい。（『月菴假名法語』、『夢中間答集』）

◇ 明らかに後世に作成された物。

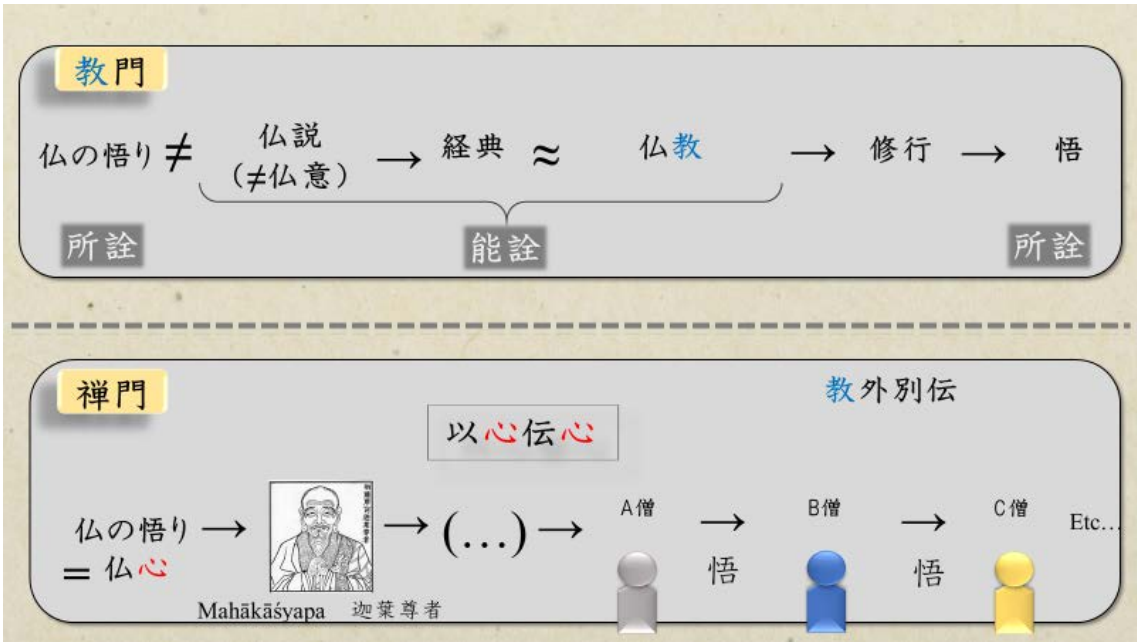
- 例：一休の仮名法語（『骸骨』、『一休和尚仮名法語』、など）

◇ 比較的信憑性の高い物。（主に書簡、問答録などを後世に編纂された物。）

➤ 近世の禅僧の仮名法語。

◇ 近世初期に珍しい。

禅宗の思想的特徴



日本中世禅の主な思想系

思想的な特徴	代表僧	特徴
聖一系	円爾弁円、癡兀大慧	密教＋禅門(看話禅)
夢窓系	夢窓疎石	教門も禅門(看話禅)も方便
大燈系	大燈国師(宗峰妙超)、養叟宗頤、など	禅門(看話禅)のみ
曹洞系	天英祥貞、など	主に禅門(看話禅を含めて)
道元禅	道元	正しい仏教としての禅門(看話禅を認めない)

ラウンドテーブル・概要説明

コンソーシアム構築に向けて
国際化する研究環境—人文学の場合—

国文学研究資料館 ロバート キャンベル

国文学研究資料館では 2013 年から「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」(略称:歴史的典籍NW事業)に取り組んできた。現在、その成果を維持し発展させるために「国際コンソーシアム」(仮称)の構築をめざし、来年度の発足に向けて検討を進めている。コンソーシアムでは、国内と海外の日本文学研究資源を保有する複数の機関との間で協定を結び、資源の共有や企画立案・実施等を進める上での有益な連携モデルを想定している。

日本文学研究資源は、図書・電子情報等を含む文字資料(いわばコンテンツ)と研究者・資料専門家・学生等によって形成される研究者コミュニティとに分類することができるが、日本国内の学術環境においては、ICTの発展にともなって地域とディシプリンを越えた多様な共同事業が期待される一方、年々それらを達成するために必要な財源を確保することが困難の度合いを増している。しかし、単独では取り組むことが困難なテーマを、連携することによって計画から資金獲得までの流れを描き実体化させることが可能となる場合がある。また、人材育成を考える上でも、機関同士の連帯を通して大学院教育の充実や若手教員のスキル向上を図ることが考えられる。研究機関にとって重要なテーマが何かを協議し、各機関、または研究者同士の取り組みを促進させる相乗的な役割をこの国際コンソーシアムに期待したい。

国文学研究資料館では創設以来、海外での古典籍調査、在外研究者との共同研究、研究集会を通しての留学生育成等、グローバルなデータ収集とネットワーク構築を基盤事業として位置づけてきた。コンソーシアムはこれらの実績を基礎に、歴史的典籍NW事業から得つつある成果の伸展と活用を図り、いわば縫い目のない形で新たなグローバルネットワークの構築を志向するものである。

本ラウンドテーブルでコンソーシアムを取り上げるのは、まず理念として何を求めるべきか、その上で取り組むべき事業の具体的な輪郭が何か、について議論を深めるためであり、次に挙げる課題を突破口に、多角的な観点から語り合っていきたい。

- 新日本古典籍データベースの拡充と機能強化
- 共同研究をはじめとする海外での研究促進と成果発信
- 若手研究者・資料専門家への支援
- ファカルティ・ディベロップメント及び教育プログラムの開発と強化
- 人文科学における評価指標に関する検討と発信

Towards the Construction of a Consortium**Internationalizing the Research Environment: The Case of Humanities**

National Institute of Japanese Literature Robert CAMPBELL

Since 2013, the National Institute for Japanese Literature (NIJL) has been engaged in the “Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts” (NIJL-NW project). To maintain the results achieved by this effort to date, and to facilitate its further development going forward, NIJL is currently working towards the establishment of an “International Consortium” (working title), and making preparations for its inauguration in the year ahead. This consortium is envisioned as a model of productive collaborative association within which agreements are concluded between multiple domestic and international institutions that house resources for research on Japanese literature, in order to promote the sharing of these resources and facilitate the planning and execution of joint projects.

These resources for research on Japanese literature can be subdivided into textual resources on the one hand—the content, in other words, found in books or digital data—and on the other the research community itself, comprised of researchers, archives specialists, and students. On both fronts, in the domestic Japanese academic environment, given advances in information and computing technology, expectations for a variety of cooperative projects across regional and disciplinary boundaries are greater now than ever before. At the same time, the resources necessary to actually meet these expectations have become increasingly difficult to secure with each passing year. Yet some projects, which would be otherwise difficult to tackle alone, can through collaboration become feasibly planned, funded, and executed. Moreover, from the standpoint of human resources development as well, collaboration between institutions has the potential to contribute to further improvement in graduate education and in the skills of younger faculty members. For research institutions, this international consortium is intended to play a synergistic role, promoting consultations about which research questions to prioritize, and encouraging cooperation between different institutions, as well as between their researchers.

From the time of its founding, NIJL has made data collection and network formation on a global scale a central part of its operations, through surveys of texts held abroad, research cooperation with foreign researchers, training for foreign students through research symposia, and various other initiatives. Working from the foundation laid through such efforts, the consortium seeks to extend and put to use the results already being achieved by the “Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts (NIJL-NW project)” to construct a new and effectively seamless global network.

This roundtable takes up the subject of the consortium above all to discuss in more depth the question of what its guiding principles should be, and accordingly what projects, in more detailed outline, should be its chief concern. Taking the following several key issues as a starting point, we aim for a discussion that incorporates a variety of different perspectives:

- expansion and functional improvement of the Database of Pre-Modern Japanese Works
- research promotion and publication of results abroad, beginning with cooperative research projects
- support for young researchers and archives specialists
- faculty development and the development and improvement of educational programs
- study and publication of evaluative benchmarks for research in humanistic disciplines

◆国際共同研究／International Collaborative Research

- ・ UC バークレー所蔵古典籍資料のインスタレーションとキュレーション
Installation and Curation of Pre-modern Japanese books owned by C.V. Starr East Asian Library,
University of California, Berkeley
ジョナサン ズイッカー（カリフォルニア大学バークレー校東アジア言語文化学部 准教授）
Jonathan ZWICKER (Associate Professor, Department of East Asian Languages and Cultures ,
University of California, Berkeley)
2018 年度～2020 年度
 - ・ 中近世日本における知の交通の総合的研究
Interaction of Knowledge from the Medieval to the Early Modern Period
ダヴァン ディディエ（国文学研究資料館研究部 准教授）
DAVIN Didier (Associate Professor, National Institute of Japanese Literature)
2018 年度～2020 年度
 - ・ 古典芸能における身体—ことばと絵画から立ち上がるもの—
Arising from Words and Images: The Body in Traditional Performing Arts
ボナヴェントゥーラ ルペルティ（ヴェネチア カ・フォスカリ大学アジア・地中海アフリ
カ研究学科日本学研究科 教授）
Bonaventura RUPERTI (Professore Ordinario, Universita Ca'Foscari Venezia)
2018 年度～2020 年度
- ◆異分野融合共同研究／Interdisciplinary Collaborative Research
- 【文献観光資源学／Research on Tourism Resource Documents】
総括：谷川恵一（国文学研究資料館研究部 教授）
Chief:TANIKAWA Keiichi (Professor, National Institute of Japanese Literature)
 - ・ 津軽デジタル風土記の構築
Compilation of Digital Tsugaru Fudoki
瀧本壽史（弘前大学教育学部 教授）
TAKIMOTO Hisafumi (Professor, Hirosaki University)
2017 年度～2019 年度
 - ・ 碑文のデジタル復元に関する手法研究と実践
Research into the Method of Digital Restoration of Epigraphs and Its Practice
上相英之（国文学研究資料館古典籍共同研究事業センター 客員研究員）
UESUGI Hideyuki (Visiting Researcher, National Institute of Japanese Literature)
2017 年度～2019 年度

- ・ GIS を用いた総合地域情報に関する国際発信方法に関する研究
Research into the Method of International Diffusion of General Regional Information by Means of GIS
山本和明（国文学研究資料館古典籍共同研究事業センター 特任教授）
YAMAMOTO Kazuaki (Specially-appointed Professor, National Institute of Japanese Literature)
2017 年度～2019 年度

【典籍防災学／Research on Disaster-response Measures for Protecting Books】

総括：山本和明（国文学研究資料館古典籍共同研究事業センター 特任教授）

Chief: YAMAMOTO Kazuaki (Specially-appointed Professor, National Institute of Japanese Literature)

- ・ 典籍等の天文・気候情報に基づく減災研究の基盤整備
Establishment of the Foundation for Research into Reduction of the Effects of Natural Disasters Based on Astronomical and Climatic Information
片岡龍峰（国立極地研究所 准教授）
KATAOKA Ryuho (Associate Professor, National Institute of Polar Research)
2017 年度～2019 年度

- ・ 歴史資料を活用した減災・気候変動適応に向けた新たな研究分野の創成
Natural Disaster Reduction by Utilizing Historical Materials and Creation of New Study Field for Adaptability to Climate Change
田村誠（茨城大学地球変動適応科学研究機関 准教授）
TAMURA Makoto (Associate Professor, Institute for Global Change Adaptation Science, Ibaraki University)
2017 年度～2019 年度

【和食と伝統医学の研究／Research into the Japanese Diet and Traditional Medicine】

総括：小林健二（国文学研究資料館研究部 教授）

Chief: KOBAYASHI Kenji (Professor, National Institute of Japanese Literature)

- ・ 料理・調味料の復元と活用に関する研究
Research into the Revival and Use of Cooking Methods and Seasonings
神松幸弘（立命館大学グローバル・イノベーション研究機構 助教）
KOHMATSU Yukihiro (Senior Researcher, Ritsumeikan Global Innovation Research Organization, Ritsumeikan University)
2016 年度～2019 年度

- ・ 錦絵等に対するアノテーション付与の研究
Study of Annotation Making on Nishikie and Others
小林顕彦（味の素食の文化センター食の文化ライブラリー 館長）
KOBAYASHI Akihiko (Director of Ajinomoto Dietary Culture Library)
山本和明（国文学研究資料館古典籍共同研究事業センター 特任教授）
YAMAMOTO Kazuaki (Specially-appointed Professor, National Institute of Japanese Literature)
2017 年度～2019 年度

◆国文研主導共同研究／Leading Collaborative Research among NIJL Members

- ・書誌学・文献学の再構築

Towards a Restructuring of Bibliography and Philology

谷川恵一（国文学研究資料館研究部 教授）

TANIKAWA Keiichi (Professor, National Institute of Japanese Literature)

2015 年度～2019 年度

- ・日本古典籍の比較書誌学的研究

Comparative Study of Japanese Classics

落合博志（国文学研究資料館研究部 教授）

OCHIAI Hiroshi (Professor, National Institute of Japanese Literature)

2017 年度～2019 年度

◆機構内連携共同研究／Interinstitutional Collaborative Research

広領域連携型基幹研究プロジェクト「異分野融合による「総合書物学」の構築」

Multidisciplinary Collaborative Projects “Development of a Field of Comprehensive Bibliographical Studies from an Interdisciplinary Perspective”

統括代表者：谷川恵一（国文学研究資料館 教授）

TANIKAWA Keiichi (Professor, National Institute of Japanese Literature)

研究期間：2016 年度～2021 年度

研究ユニット／Individual Research Units

- ・古代の百科全書『延喜式』の多分野協働研究

Interdisciplinary Collaborative Research into the *Engishiki*, an Pre-modern Encyclopedia

小倉慈司（国立歴史民俗博物館 准教授）

OGURA Shigeji (Associate Professor, National Museum of Japanese History)

- ・表記情報と書誌形態情報を加えた日本語歴史コーパスの精緻化

Refining the Corpus of Historical Japanese with Information on Notation and Bibliographical Form

高田智和（国立国語研究所 准教授）

TAKADA Tomokazu (Associate Professor, National Institute for Japanese Language and Linguistics)

- ・文化・情報の結節点としての図像

Iconography as a Nodal Point between Culture and Information

山田奨治（国際日本文化研究センター 教授）

YAMADA Shoji (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

第5回日本語の歴史的典籍国際研究集会発表要旨・発表資料集

2019年11月1日発行

編集兼発行者

人間文化研究機構

国文学研究資料館

古典籍共同研究事業センター

〒190-0014 東京都立川市緑町 10-3

電話 050-5533-2655

FAX 042-526-8883

URL <http://www.nijl.ac.jp/cijproject/>



歴史的典籍NW事業ウェブサイト
<https://www.nijl.ac.jp/pages/cijproject/>



新日本古典籍総合データベース
<https://kotenseki.nijl.ac.jp/>

